

БЕСПЛАТНО

New Frontier  
American Monthly Newspaper



№ 151  
ИЮНЬ, 2016  
СИВАН, 5776

Ежемесячная Газета Общины Кавказских Евреев США



**С ДНЕМ НЕЗАВИСИМОСТИ!**

Читайте свежие выпуски и архив нашей газеты - «Новый рубеж»  
на WEB SITE [WWW.NEWFRONT.US](http://WWW.NEWFRONT.US)



## БАКУ - НЬЮ-ЙОРК - БАКУ

Прямой перелет 2 раза в неделю.

Комфортабельный Boeing 787 Dreamliner.


Отличное обслуживание в Эконом и Бизнес классах.

Удобные стыковки с рейсами в Тбилиси, Тель-Авив, Бишкек и Тегеран.



 [www.azal.az](http://www.azal.az) / [www.swtravel.az](http://www.swtravel.az)

 [callcenter@swtravel.az](mailto:callcenter@swtravel.az)

 +994 (12) 598 88 80

Е ж е м е с я ч н а я   Г а з е т а   О б щ и н ы   Г о р с к и х   Е в р е е в   С Ш А

**Спонсор издания:**  
Олег Мовсумов

**Главный редактор:**  
Ноберт Евдаев

**Зам. главного редактора:**  
Мариетта Юсим Розенталь

**Адрес редакции:** 888 McDonald  
Ave. Brooklyn, NY 11218  
**Телефон Редакции:** 718 483 9400  
**E-mail:** newfront777@yahoo.com

**Члены Редакционной  
коллегии:**

Шамаев Рашбил  
Абрамов Яков  
Бадалова Алёна  
Юсуfoва Диана  
Шалумов Беньямин  
Красинская Илана Хая  
Хейли Мириам  
Зарбаилов Ренат  
Симан-Тов Шауль

## НОВЫЙ РУБЕЖ

- Редакция оставляет за собой право сокращения, правки и корректуры текстов.
- Материалы не рецензируются и не возвращаются.
- Materials published in "Noviy Rubezh" not necessarily reflect the views of the paper.
- "Noviy Rubezh" is not responsible for the content of advertising.

# С ДНЕМ НЕЗАВИСИМОСТИ США!

День независимости (Independence Day) считается днем рождения Соединенных Штатов как свободной и независимой страны. Большинство американцев называют этот праздник просто по его дате — Четвертое июля (Fourth of July).

**4** июля 1776 года Конгресс одобрил Декларацию независимости (Declaration of Independence), которую подписали президент Второго Контиентального конгресса Джон Хэнкок (John Hancock) и секретарь Контиентального Конгресса Чарльз Томсон (Charles Thomson). В то время жители 13 британских колоний, которые располагались вдоль восточного побережья сегодняшней территории Соединенных Штатов, вели войну с английским королем и парламентом, поскольку считали, что те обращаются с ними несправедливо. Война началась в 1775 году. В ходе военных действий колонисты поняли, что сражаются не просто за лучшее обращение, а за свободу от английского владычества. Это было четко сформулировано в Декларации независимости, которую подписали руководители колоний. Впервые в официальном документе колонии именовались Соединенными Штатами Америки.

В настоящее время национальный праздник Четвертого июля насыщен фейерверками, пикниками и другими мероприятиями на открытом воздухе, а также концертами и патриотическими речами, фестивалями и историческими реконструкциями. К дружескому празднованию присоединяются и соседние области Канады, а также Дания, Норвегия, Швеция, Англия, Гватемала и Филиппины.

Источник: <http://www.calend.ru/holidays/0/0/189/>



Impressa Club Ltd информирует об открытии прямых рейсов

**Баку - Нью-Йорк / Нью-Йорк - Баку**

и подписании соглашения с Авиакомпанией Азал о продаже авиабилетов.



**Специальные цены от IMPRESSA CLUB**

JFK-BAKU-JFK : from 803 USD

JFK -TBILISI - JFK : from 701 USD

JFK-TEL AVIV-JFK : from 670 USD

**только пассажирам прямого рейса  
Нью Йорк –Баку азербайджанская виза  
выдается по прибытии в аэропорту Баку**

**КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ОГРАНИЧЕНО!**

**ОГРАНИЧЕННОЕ ВРЕМЯ АКЦИИ! ЗВОНИТЕ**  
для бронирования и уточнения деталей-**718-645-8578**

e-mail: [info@impressaclub.com](mailto:info@impressaclub.com)  
Web-site: [www.impressaclub.com](http://www.impressaclub.com)



# ВЕСТИ

**Борис ТЕНЦЕР,**

ведущий на телеканале  
RTN-WMNВ (вечерние  
новости по субботам  
и воскресеньям,  
разговорное шоу  
«Контакт по  
понедельникам»)  
www.boristenzer.com



Восемь лет назад Барак Обама и Хиллари Клинтон соревновались в напряженной борьбе.

И закончилась она победой Обамы: он стал кандидатом в президенты от Демократической партии. Позднее Клинтон агитировала за него на всеобщих выборах в борьбе против республиканца Джона Маккейна.

Теперь настал черед Обамы поддержать Клинтон, стремясь сохранить Белый дом за демократами, чтобы продолжить политику, проводимую его администрацией.

Президент США Барак Обама впервые присоединился к предвыборной кампании предполагаемого кандидата от Демократической партии в городе Шарлотт в Северной Каролине.

Поддержка Обамы особенно ценна сейчас, когда рейтинг одобрения его деятельности на посту президента находится на самом высоком уровне почти за четыре года.

Дональд Трамп назвал Обаму худшим президентом в истории США.

«Он хочет еще четыре года Обамы – но больше этого не хочет никто!» – написал Трамп в Twitter после того, как президент поддержал Клинтон.

Бизнесмен постоянно критикует обоих политиков-демократов за провалы в борьбе с терроризмом, в особенности с «Исламским государством». Он подвергает критике и внутреннюю политику Обамы.

«Хиллари Клинтон станет катастрофой для рабочих мест, экономики, торговли, здравоохранения, военных, оружия и почти всего остального. Обама в квадрате!» – заявил Трамп в прошлом месяце.

Обама, в свою очередь, подверг критике предложения Трампа. По его словам, призыв Трампа запретить мусульманам въезд в страну подрывает расовый, этнический и религиозный плюрализм, характерный для американского исторического наследия, и сделает Америку «не такой, как мы хотим».

Клинтон и Трамп, как ожидается, будут официально выдвинуты кандидатами в ходе партийных конвенций в конце этого месяца.

Сегодня важный вопрос – поиск кандидата на пост вице-президента.

Среди наиболее вероятных партнеров Трампа – бывший спикер Палаты представителей Ньют Гингрич и губернатор штата Нью-Джерси Крис Кристи. Однако Трамп продолжает проводить встречи с другими возможными кандидатами.

У Клинтон – широкий список возможных вариантов, в том числе сенаторы Тим Кейн из Вирджинии, Элизабет Уоррен из Массачусетса, Шеррод Браун из Огайо и Кори Букер из Нью-Джерси, а также два члена кабинета Обамы: министр труда Томас Перес и министр жилищного строительства и городского развития Джулиан Кастро.

Тем временем сотрудники ФБР завершили продолжавшееся год расследование использования Хиллари Клинтон частного электронного сервера для служебной переписки в период ее пребывания на посту госсекретаря.

Директор ФБР Джеймс Коми заявил, что ФБР не видит оснований для выдвижения против Хиллари Клинтон обвинений уголовного характера и не будет рекомендовать сделать это Министерству юстиции. Вместе с тем Джеймс подчеркнул, что Хиллари Клинтон крайне небрежно обращалась с секретной информацией.

Накануне сотрудники ФБР провели с Хиллари Клинтон беседу в штаб-квартире ведомства. Беседа продолжалась более трех с половиной часов.

«Разведслужбы США внимательно следят за российскими блогами и другой информацией, выкладываемой в интернет, высматривая любые признаки того, что хакеры Москвы тайно завладели основной частью электронных писем Хиллари Клинтон, похищенных с ее частного сервера электронной почты, и готовятся их опубликовать», – сообщил в The Washington Times журналист Билл Гертц.

Российские хакеры также нарушили безопасность компьютерных сетей благотворительной организации Bill, Hillary and Chelsea Clinton Foundation.

По словам источников в ФБР, сейчас расследование расширилось: выясняется, использовался ли сервер недопустимым образом для увеличения богатства Clinton Foundation.

The Washington Post сообщила, что почти весь прошлый год российские хакеры свободно заходили на серверы национального ко-

митета Демократической партии. Хакеры интересовали материалы, собранные в ходе так называемого изучения соперников, материалы, которые Демократическая партия намерена использовать в предвыборной борьбе с Дональдом Трампом.

На Трампа таких материалов накопилось очень много: публикации в прессе с 70-х годов, масса документов за 40 лет его деятельности в сфере недвижимости. Есть 169 федеральных судебных дел и 3500 гражданских исков, в которых упоминается Трамп. А также уголовные и гражданские дела, по которым проходили его компаньоны и деловые партнеры.

Исследователи стараются не добывать и не хранить подлинно персональные данные – номер свидетельства соцстрахования, истории болезни родственников и т.п., так как это незаконно.

*Великобритания проголосовала за выход из ЕС с перевесом в 1,26 миллиона голосов. Британский премьер Дэвид Кэмерон заявил, что готов подать в отставку...*

Ущерб от «Брекзита» вряд ли окажется достаточно большим, чтобы подтолкнуть США к экономическому спаду. Но когда нервные инвесторы начнут выводить деньги с британских и европейских рынков и вкладывать их в надежные американские активы, ослабление фунта и евро может вызвать укрепление доллара, в результате чего спрос на экспортную продукцию США еще более уменьшится.

Пятидесятая статья договора ЕС дает два года на выход из блока.

Британия всегда была самой открытой страной Европы. Ни в одном другом европейском государстве иностранцы со всего мира так широко не представлены практически во всех слоях общества, как в Соединенном Королевстве. С началом финансового кризиса Британия изменилась. Эйфория выхода из ЕС охватила в первую очередь пожилых британцев. Тема членства в ЕС обнажила уже существовавшую пропасть между севером и югом, бедными и богатыми, привилегированным и ущемленным классами. Богатый привилегированный юг Британии проголосовал за Европу, считающий себя обойденным север – за «Брекзит».

Решение Великобритании может спровоцировать резкие перепады настроения по всей Европе, конечный эффект которых непредсказуем.

Приведет ли это к распаду всего Евросоюза? Сохранится ли само Соединенное Королевство? Как это скажется на международных коалициях западных государств – торговых и военных? Как это повлияет на международную войну с террором?

Для ратификации договоренностей о дальнейших отношениях Великобритании с ЕС потребуются единодушные решения и их утверждение более чем 30 парламентами – Европарламентом, национальными и региональными законодательными органами.

Корни произошедшего лежат в националистических и ксенофобских тенденциях, охвативших значительные слои британского общества, в сепаратистской идеологии, стремящейся отдалить страну от континентальной Европы, принимающей беженцев с Ближнего Востока, в нежелании участвовать в международных военных операциях.

Все это и послужило культурным и идеологическим фундаментом для антиевропейского голосования британских граждан.

Этот культурно-идеологический фундамент не является характерным исключительно для Великобритании. Он существует сейчас в большинстве европейских государств. В США также активно действуют идеологические силы подобного толка, призывающие к отказу Америки от участия в решении международных проблем. Эти силы также в определенной степени заражены расизмом и ксенофобией.

Великобритания играет важную роль в борьбе Европы с терроризмом и незаконной миграцией, у Великобритании самый большой среди всех европейских союзников НАТО контингент вооруженных сил.

Возможно, прогнозы грядущего развала ЕС несколько натянуты, однако есть несколько стран, в которых требования похожих референдумов могут зазвучать громче.

Прежде всего это Швеция. Она отказалась от ввода евро и потому считает себя скандинавским эквивалентом Великобритании. Страна приняла сотни тысяч беженцев и затрудняется их интегрировать. На этой волне поднялись шведские крайне-правые.

Дания в прошлом году на референдуме решила не передавать ЕС дополнительные полномочия. Многие датчане опасаются, что нарастание иммиграции или приток беженцев – угроза для системы социального обеспечения их маленькой страны.

*Окончание на стр. 5*

Окончание. Начало на стр. 4

Греческий долговой кризис больше не на слуху, но... Греция боится не референдума о выходе из ЕС, к которому ее могут принудить правые партии, а того, что ЕС сам ее выставит, чтобы сохранить связи между оставшимися членами.

«Vue-bye, Брюссель. Следующими на очереди будут Нидерланды», – написал в Twitter лидер нидерландской Партии свободы Герт Вилдерс. «Если мы хотим выжить как нация, нам надо остановить иммиграцию и исламизацию. Мы не сможем сделать этого внутри Европейского союза».

Шотландия в 2014 году проголосовала за то, чтобы остаться в составе Великобритании, однако теперь, когда большинство ее жителей проголосовали за членство в ЕС, она может сделать другой выбор.

61% французов недоброжелательно относятся к ЕС. Имеющиеся в стране проблемы (безработица, вялый экономический рост) могут сыграть на руку правой партии «Национальный фронт», которая, как ожидается, обретет больше политического влияния

на ближайших выборах. Ее лидер Марин Ле Пен считает, что решение британцев о выходе их страны из ЕС – храбрый поступок людей, которые воспользовались своей свободой. ЕС сделался «тюрьмой народов», его государства-члены уступили свои демократические прерогативы комиссиям и советам, которых народ не наделил полномочиями.

В этой плоскости интересно недавнее высказывание председателя Еврокомиссии Жана-Клода Юнкера: «Не может быть демократического выбора, противоречащего европейским договорам».

А президент Европейского еврейского конгресса (ЕЕК) Вячеслав Моше считает, что популистские лозунги и идеология национализма не должны формировать общественные настроения: «В условиях глубокого экономического и миграционного кризиса идеи национализма неоднократно приводили к глобальным катастрофам, таким как Первая и Вторая мировые войны. Я призываю мировых лидеров объединить усилия в борьбе с национализмом и к совместному решению общих проблем».

Поскольку предвидеть последствия референдума пока никто не решает, поговорим о вещах, как оказалось, более предсказуемых.

После пятилетнего путешествия космический аппарат НАСА достиг орбиты Юпитера, «короля планет».

С какой радостью диспетчеры Лаборатории реактивных двигателей НАСА и компании Lockheed Martin приняли сигнал зонда Juno о том, что он вышел на орбиту Юпитера! Вот он, профессионализм и четкое видение будущего. Если бы так еще и в политике...

Работающий на солнечных батареях аппарат запустил свой ракетный двигатель, чтобы замедлить ход, и аккуратно вышел на орбиту. Этот маневр зонд, несмотря на усталость от пятилетнего путешествия, выполнил на автопилоте. Миссия Juno рассчитана на 20 месяцев и обошлась в 1,1 миллиарда долларов.

Тем временем на полигоне в штате Юта было успешно проведено тестирование ускорителя для ракеты, предназначенной для транспортировки людей на Марс. Это было второе и финальное

наземное испытание самой мощной ракеты в мире. На вторую половину 2018 года запланировано проведение пробного беспилотного полета разработанного учеными NASA космического корабля «Орион». Если это испытание будет успешным, пилотируемые полеты на Марс начнутся уже в 30-х годах нашего столетия.

Хотя сегодня нам ничего не известно о существовании в нашей галактике развитых внеземных цивилизаций, мы обладаем достаточным объемом информации для вывода о том, что они наверняка существовали на том или ином отрезке космической истории.

В научной среде существует так называемое уравнение Дрейка. Это формула, служащая для определения числа внеземных цивилизаций в галактике, с которыми у нас есть шанс вступить в контакт... Кто бы вывел формулу для определения нашего с вами будущего, пусть даже самого ближайшего!

А вы что думаете по этому поводу?

Борис Тенцер

www.boristenzer.com

## OCEAN SURGICAL SUPPLY CO

Lic# 1249014

3901 NOSTRAND AVE,  
BROOKLYN, NY 11235  
(ENTRANCE ON AVE Z)



VLADIMIR IZRAILOV  
PRESIDENT  
OCEANSUPPLY@GMAIL.COM

TEL (718) 934-0155  
FAX (718) 934-0156  
MON-FRI 10AM-6PM

## ALL AMERICAN HOMECARE AGENCY

**ВНИМАНИЕ!**  
**РСА и ННА СЕРВИС**  
**В НЬЮ-ЙОРКЕ**



При агентстве All American Homecare уже около года открыта программа, по которой дети, родственники, знакомые и друзья успешно

**СОВЕРШЕННО ЛЕГАЛЬНО**

ухаживают за своими родителями, бабушками, дедушками, знакомыми и получают за это **ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ.**

Штат Нью-Йорк не обязывает иметь сертификаты РСА или ННА по этой программе. Вы имеете право на полный контроль за своим уходом, а также можете сами составлять расписание, нанимать, увольнять и полностью контролировать персонального ассистента

### НЕМЕДЛЕННОЕ ТРУДОУСТРОЙСТВО!

- Удобный для вас график: полный и неполный рабочий день
- Работа на выбор во всех районах Нью-Йорка
- Еженедельная зарплата
- Оплата сверхурочных часов
- Direct Deposit
- Оплачиваемый отпуск
- Предоставляем медицинскую страховку

**СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ РАБОТНИКИ**  
с сертификатами РСА и ННА

1058-107

У нас есть офисы во всех районах Нью-Йорка: Бруклин, Квинс, Манхэттен, Бронкс, Стейтен-Айленд

**718-717-8813**

1113 AVE. J, 2nd FL, BROOKLYN, NY 11230

# «Яеврейка, я хочу, чтобы люди бойкотировали Израиль. Страна должна быть привлечена к ответственности за нарушение прав человека»

Статья с таким заголовком появилась на странице сайта американской газеты The Washington Post и подписана Ребеккой Вилкомерсон, административным директором компании Jewish Voice for Peace.

Для убедительности к призыву приложена ее фотография.



У организации, которую она возглавляет, очень четкие требования к израильтянам, где среди прочих ярких слов лейтмотивом звучит: «Я хотела бы, чтобы были приняты (к ним) конкретные меры, чтобы добиться свободы и полных прав палестинцев. Так что я за бойкот, за открытие

и продвижение санкций против Израиля».

Г-жа Ребекка Вилкомерсон!

Я живу в США, где обосновалась большая Община Кавказских евреев, имеющая вместе со своими предками опыт сосуществования с мусульманами в Азербайджане в течение многих веков. У многих из нас члены семей и родственники живут в Израиле и традиционно сосуществуют с арабами мусульманами, и в общей массе не имеют враждебных отношений. Я никогда ни у кого из еврейских родных и друзей не замечал палестинофобских и арабофобских настроений. Ненависть обычно вызывает воинственные настроения и террор, а также антисемитизм и ложный посыл пропаганды левонастроенной части еврейского сообщества в Израиле. Они, как и Вы, требуют так называемой свободы и равноправия для палестинского народа, которые он в избытке получил в Израиле.

В подтверждение мне хочется здесь разместить статью известной российской журналистки, писателя Юлии Латыниной, которая делится своими впечатлениями о пребывании в Израиле и изучила этот феномен взаимоотношений между еврейской и палестинской частями населения и их отношение к правам и обязанностям.

## Впечатления известной журналистки от ее поездки в Израиль

Юлия Латынина – кандидат филологических наук, известный журналист и писатель. Обозреватель «Новой газеты». С 2003 года – постоянный автор и ведущая еженедельной программы «Код доступа» на «Эхо Москвы».



1. Я сейчас была в таком замечательном месте, как Государство Израиль.

2. Я вам странную вещь скажу: по всему Ближнему Востоку восстают арабы против своих правительств.

3. И есть только одно государство на всем Ближнем Востоке, в котором живут арабы, не восстающие против правительства. Знаете, как называется это государство? Государство Израиль. Полтора миллиона арабского населения среди восьмимиллионного Израиля.

4. Почему не восстают? Для этого надо видеть арабские деревни в Израиле. Это деревни, в которых дома в два раза выше и в два раза шире любого дома в израильской деревне. А почему они в два раза выше? Потому что арабы не платят налоги.

5. Они не платят налоги «кровавому сионистскому режиму» – естественно, зачем им содержать израильские истребители?

6. Они не платят никакие налоги, а вместе с тем пользуются всеми благами, которое бесплатно предоставляет им это государство!

7. Они не получают никаких бумаг – все эти дома часто построены незаконно, а если ты их начнешь сносить, то поднимется крик про сионистских оккупантов.

8. Эти деревни – кто-то более враждебен евреям, кто-то совсем не враждебен, но суперрадостных отношений там нет.

9. Все равно эти люди не платят налоги и не будут платить, и эти люди не считают себя связанными израильскими законами.

10. Но в то же время широко используют все демократические права государства: исправно получают пособия по безработице, пособия на детей, пользуются всеми достоинствами передовой израильской медицины и т.д., и т.п.

11. Эти люди избирают в израильский парламент каких-то странных представителей, которые потом встречаются с ХАМАСом.

12. Но на самом деле каждый человек из этой деревни, который произносит все положенные слова о «сионистском режиме», понимает, что у него есть большой дом, причем лучший на всем Ближнем Востоке, гораздо лучший, чем в какой-нибудь несчастной Ливии, гораздо лучший, чем в какой-нибудь несчастной Газе.

13. Потому что в Газе тоже есть потрясающие дома, есть такие дома, что не уступят дворцу Путина. Но это дома руководителей. А внутри самой Газы, если это не руководители, не те, кто распределяет деньги от Европы, гуманитарную помощь, – это лачуги.

14. Так вот, в арабских деревнях в Израиле такого нет – все дома очень большие, если ты хоть что-то делаешь, а работает араб довольно мало, он не так часто занят на высокотехнологичных работах, никогда рядом с арабской деревней не видно индустриальной зоны, тем более хай-тековской зоны, чаще всего это сельское хозяйство, безналоговое строительство. Иногда это какая-то более продвинутая работа.

15. Все израильские арабы прекрасно понимают, что они так хорошо существуют лишь внутри Государства Израиль.

16. Потому что хорошо, когда евреи платят налоги, когда строят дороги, когда развивают инфраструктуру государства, когда евреи заботятся об их здравоохранении. Хорошо существовать в качестве такого паразита!

17. Потому что если завтра Государство Израиль развалится, придет какая-нибудь Джамахи-

рия и объявит, что здесь все принадлежит народу, то этих больших домов не будет, большие дома будут только у местного товарища Каддафи.

18. И дорог не будет, здравоохранения не будет, вообще ничего не будет, и начнут арабы есть друг друга, как происходит сейчас в соседних с Израилем арабских государствах. А тут не едят друг друга только благодаря «кровавому сионистскому режиму».

19. Вот почему израильские арабы, на самом деле, не хотят и очень боятся развала сионистского образования. Где еще и при каком режиме они смогут так вольготно жить?

Надеюсь, что Вас удивило впечатление Юлии Латыниной. Вы еще обвиняете израильтян в несправедливом, непропорциональном ответе на террористические атаки убийц. Вы пытаетесь очернить и обвинить израильтян в нарушениях, не укладывающихся в рамки моральных ценностей. Эти ценности не имеют никакого отношения к палестинцам, которые выбрали террор как основной образ жизни. Ваша организация своим существованием и выступлениями, созданием денежного фонда, поддерживающего так называемый «угнетенный палестинский народ», разжигает межнациональный конфликт на почве подогревания ненависти между палестинцами и евреями. Направьте свою энергию на изучение этого феномена, если действительно обеспокоены этим вопросом, и ищите пути его решения. Поезжайте в Азербайджан, изучите, как строятся межконфессиональные и межрелигиозные отношения.

Наша община гневно осуждает Ваш призыв к бойкоту Израиля и призывает вырвать из Вашего лексикона слова «исламофобия» и «арабофобия» и направить Ваши усилия на сближение еврейского и арабского населения на почве религиозных подобию, сближений культур, подобно тому, что можно наблюдать например в Азербайджане, где эта парадигма поддерживается руководством страны. Прекратите заниматься ненавистью в виде бойкота, нельзя призывать к миру, держа в руках стрелы. Израильтяне живут на своей земле, и страна Израиль – не мононациональная и может являться примером для многих стран, как жить, как бороться за социальный, научный и технический прогресс, медицину, независимость, демократию, экологию, культуру и жизнеобеспечение своих граждан независимо от религиозной принадлежности, расы, пола, ориентации, цвета кожи. А главное – замените название Вашей организации «Еврейский голос за мир».

Мир, за который Вы боретесь, несет в себе ненависть, зло и не имеет никакого отношения к еврейским ценностям.

Следовательно, вступать в дискуссию по очевидным вопросам с Вами, «борцом за справедливость», видимо, смысла не имеет. Вы создали организацию с денежным фондом, с зарплатой сотрудникам, занимаетесь резонансными делами, о которых пишут центральные газеты, и главное, что эксплуатирует эту тему политическая элита.

Все при деле!

**Ноберт ЕВДАЕВ,**

главный редактор газеты  
«НОВЫЙ РУБЕЖ»

# КУФДИРЭҢОЈ ШӘЛМҮ КУК ДОВИД, ПАРЧОҢ ӘН ХОРИ ИСРОИЛ

(Әз 31 бәхш 1-2-мүн, 3-4-мүн, 5-6-мүн-тә 15 дофус бири ә 148, 149, 150-мүн шуморуш козетһо)

- 15 Әри әнуш ә сәр әну бәло мијов,  
Һә јәбо офдорә чорәсүз мумуну.
- 16 Зәһләј Офуррәкор әз шәш чи рафдә,  
Ә һофдүмүн У лап нифрәт сохдә:
- 17 Ә тәкабурирәвоз дәниширәниһо чүһо,  
Дурку куфдирәниһо зуһун,  
Нуһоги хун тији сохдәниһо дәшо,
- 18 Гәлли дәбуһо дүл,  
Әри хәрәбәји сохдә вирүхүһо појһо,  
19 Ә нәфәсү дуркинәки дәһо дуркунә шоһод,  
Ә һәрәј бирорһо чәвги вәнкәсдәниһо одоми.
- 20 Балајмә, куфдирәһој бәбәрә әчикә бијор,  
Дәдәј вомухдәһорә әз куш тү нәшән.
- 21 Уһорә һәмишә ә дүл тү кәрдун,  
вә кәлибәнд сохдә ә кәрдәнтү дәшә.
- 22 Ә кәшдәнки ә тү рәһ имбурбунут,  
Хисирәнки ә хәјол тү имбошут,  
Хәбәр бирәнки әтүровоз коф мисохут,  
түрә мәслиһәт мүдүт.
- 23 И куфдирәһо ләмпәји,  
и вомухдәјиһо товуши.  
Әри тәрбијә бирәниһо сәркушиһо,  
рәһ зиндәкунини.
- 24 Иһо мидору түрә әз әхлогсүз,  
әз зуһуну ширин буһо нәшинохојә зән,  
25 Ә рачи әну ошуг,  
Ә гошһој әну бәнд нәбош.
- 26 Ә сәрбәти јә зунә,  
одоми мидану ә јә тикә нуниш  
миһточ бирә,  
Мәһр нәбирә зән, ән киникә, мидану  
гимәтлүјә чун инсонә, ә тәлә дәшәндә.
- 27 Јә мәрд ә гәл аташ вәкүрдкә  
бош-палтарү ни сухуми?
- 28 Ә сәр кусов кәшдүһо  
појһојү ни вәбүрчүми?
- 29 Ә јон зән гунши даравһош  
һолү һәчи имбу,  
Ә у зән саташ буһо  
ә чозән хүшдә мирасү.
- 30 Киснәјә дүзд әри шүгәм хүшдәрә  
пур сохдә дүзди сохдкә,  
урә гинәмиш ни сохут.
- 31 Оммо урә күрдүткә,  
һофд гәт бијо вокордуну,  
бирнәбир хунәј хүшдәрә бијо дү.
- 32 Ә зән гунши саташ буһо әгүлсүзи, гонмәзи,  
У әри хүшдә һәзүрә говрә һәзүр сохдә.
- 33 Бәхш әзини мәрд гәмчил нә биобурини,  
Бијобуријү һич вәхт әз сәр әну пузмиш нибу.
- 34 Чүнки мәрд ән зәнә нәмус,  
гејрәт аташ дорә мәхүзуну,  
Әзу ә залумирәвоз гәһр мәкүрү,  
35 Ә һичишәвоз пишој әнурә күрдә нибу,  
Чү дорикәш у рази нибу.

Мәсәләһо-7

- 1 Балајмә, кофһојмәрә сәхт ки, дор,  
Мә куфдирәһорә әри тү јә  
хәзинә һисоб сох.
- 2 Куфдирәһојмәрә дор вә зий,  
Вомухдәјиһојмәрә дү чүм түрә хуно дор.
- 3 Уһорә әнкүшдәрирә хуно кирәвун ә  
әнкүшд тү, ә сәр дүл тү нүвүс.

- 4 Әз һохмо куј, "Тү хәһәрмәни",  
Һорәј зә мувәһә куј, "Тү нәзникә дуствәни".
- 5 Уһо түрә әз нәшинохо,  
әз зуһуну ширин буһо зән хилос мисоху.
- 6 Јәбо әз пәнчәрәј хунәјмә,  
әдәбүрүм ә буру дәниширә
- 7 Дирәнүм ә һәрәј чәнд чоһил,  
јә гонмәзә човонә,
- 8 Кучәрә кирошд, ә нәзники тин  
хунәј әну рафд,
- 9 Офдо дарафдә, јә кәм торики күрдәнки,  
Һово торик, шәв бирәнки,
- 10 Ә палтар зунәјирәвоз, ә дүлү чәндгәдә  
бичиһо дәһо и зән,  
әлүсти ә пишојү вәдирәморә урә гобул сохд.
- 11 У рәшәһи, у һәјосүзи,  
ә хунәј хүшдә нәнүшүһоји.  
Појһој әну ә хунәјүш тоб нәс дорә.
- 12 Коһ ә кучә, коһ ә мејдонһо мадаров.  
У ә һәр тин пәһәнү бирә.
- 13 У човонә күрдә моч сохд,  
вә ә јә бирујирәвоз һәчи куфдирә ә у:
- 14 "Мә ә түрәвоз әри бирә,  
әри јә нәдово дорә гәрхунд бүрүм,  
Мә имбуруз сәвкәнд мәрә ә чигә овордәм.
- 15 Әри әнуш вәдирәморәм ә пишо рәһи тү,  
Түрә амбар кәшдүм, әхир ки офдум.
- 16 Ә лүһүфчәкмә әз кәтонМисраим духдә оморә  
рәнклүјә руј кәширәм.
- 17 Ә лүһүф-дүшәк мә  
миро, алој нә дорчиншәндәм.
- 18 Бијо тә сәбәһ, тә сиројикәјф кәшим,  
Әз ешг дүјәки мәст бошим.
- 19 Шүвәрмә ә хунә нәдә,  
у ә дурә рәһ рафди.
- 20 Кисәј пулә вәкүрди бәрди,  
у әнчәг мәнк битәв  
бирәнки мокошдү мијов".
- 21 Фәндһорә ә кор дәшәндә  
урә әз сәр вәдәшәнд,  
Ә ширинә зуһун күрдә,  
әз рәһ вәдәшәнд
- 22 У човон, әлүсти,  
ә пәсәј әну зән рафд,  
Әри бурра, бәрдә оморәниһо  
јә үкүзә хуно,  
Ә тәлә дәшәндә оморәниһо,  
јә марала хуно.
- 23 Әхирдә ә чикәрү јә ох туш имбу,  
Пар зәрә-зәрә ә тур офдорәниһо  
јә гушә хуно  
И човониш насданбу ки,  
чуну вәкүрдә мијов.
- 24 Әј фәрзәндһојмә, имуһој ә мә  
куш дорит:  
Ә әз ләһәјмә вәдирәморәниһо  
кофһо фикир дит.
- 25 Нәјилит дүл ишму ә рәһһој  
әнү зән буров,  
Ә чигирһој әнуш фурмундә нәјојт!
- 26 Әрчү ки у зән, чәндгәдә одомирә  
гурбу сохди, Чү икидһорә күшди!
- 27 Хунәј әну--рәһһој Шеоли,  
тә мәмүзүл мүрдә рафдә расирә.

(П.синиһо һисди)

Чарундәкор Рашбил бен Шәмәј



By David Harris  
July 4, 2016

To truly understand the meaning of America, ask someone who wasn't born here. In my case, that's easy.

My mother was born in the Soviet Union under Bolshevik rule. She, her parents, and her brother were among the lucky ones to get out in 1929, before the exit doors slammed totally shut. They never looked back. Joseph Stalin's iron-fisted rule, including the murder and imprisonment of millions, and his maniacal anti-Semitism, made certain of that.

The foursome found sanctuary in France, or so they thought. Eleven years later, Nazi forces easily crossed the allegedly invincible Maginot Line and overran the country. To make matters worse, a collaborationist French regime with its capital in Vichy emerged as a Nazi partner. One again, the family was on the run.

In the end, they were among the fortunate ones, managing to get entry visas to the United States on the eve of the attack on Pearl Harbor, when entry was almost impossible.

My mother, about to turn 93, will never forget how their ship, the SS Exeter, sailed into New York harbor and they had their first glimpse of the Statue of Liberty. No, it wasn't just a sightseeing opportunity on a Circle Line tour, but rather the welcome mat to a new country that carried the torch of freedom as its most enduring symbol.

The love affair with America was instant. It never wavered. Life wasn't always easy or fair, but for my mother and her family, this country had given them the most precious gifts of all - a new beginning, a democratic home, and the promise of opportunity.

As an only child, I was rather indulged by my mother, but one of the very few times she showed raw anger was during

the Vietnam War days, when I said some critical things about the U.S. Never forget, she said, that this country sheltered us, gave us a new start, and is the last, best beacon of hope for the world.

My father was born in Hungary, and raised in Germany and Austria. He arrived in the United States after the Second World War, following an immensely difficult 12-year journey that began with Hitler's assumption of power in January 1933 and culminated with V-E Day in May 1945.

For him, it was the same as for my mother. Okay, the coffee had been far better in Europe, and American football, as opposed to soccer, made absolutely no sense. But still, the U.S. was a unique land, worth fighting for, as he did. He treasured this nation not only each July 4th, but every day. He, too, had experienced the denial of freedom and basic rights, and understood there was nothing more precious than possessing them.

Still, my parents came to realize that America had its shortcomings, especially after a road trip they took from New York to Florida in 1959. I recall how excited I was for their return and the presents they might bring. Instead, they were thunderstruck to have witnessed widespread racial discrimination south of the Mason-Dixon Line.

As Jews in Nazi-occupied Europe, they were all too familiar with institutionalized segregation, but the idea that America, which had sacrificed so much to defeat Hitler and his racial theories, could permit some states to enforce it was unfathomable.

Yet in absolutely stark distinction to Nazi Germany and its allies, American democracy

was a work in progress that was ultimately answerable to its citizens. Hence the joy that greeted the historic legislative and judicial decisions ending legalized racial discrimination. Once again, my parents' abiding belief in this land was vindicated.

And then I got to see the meaning of America through a third lens, my wife's. She had been born and raised in Libya, a country that never knew the meaning of equal protection under the law, free and fair elections, smooth transfers of power, or First Amendment rights.

Sure, the Libyan constitution, adopted in 1951 when the country became independent, promised everything under the sun, but it was all a tragic facade, especially for the Jewish minority. Years later, my wife and her large family were lucky to escape with their lives.

Ever since she arrived for the first time in the U.S. in 1979, and, later, proudly became a citizen, she never ceased to say how lucky she felt to live in a place where her rights did not depend on the whim of a ruler, but rather on the supremacy of law in a democratic society.

But, like my parents, she bemoaned the fact that too many native-born Americans seemed to take the precious gift of their birth here for granted; that, having never experienced the denial of freedom, they couldn't fully grasp its majestic meaning; and that they, too, often belittled America without understanding the enduring hope it inspired across the globe.

Thank you, America, for opening your home, and your heart, to my mother, my father, and my wife - and to countless others.

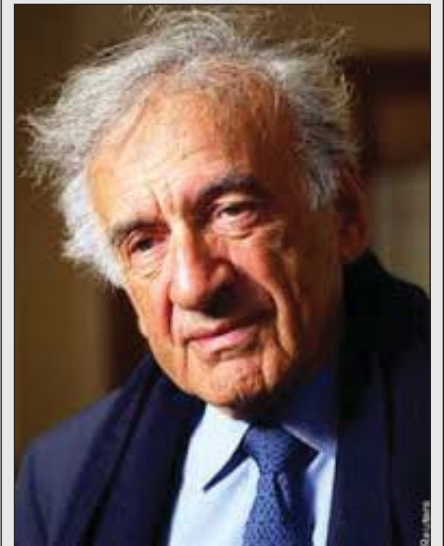
Happy 240th Independence Day!

## AJC | David Harris Blog

# The Meaning of America? Ask My Family

## The Huffington Post

### AJC MOURNS DEATH OF ELIE WIESEL



July 2, 2016 – New York – AJC is deeply saddened by the death of Elie Wiesel. He was 87 years old. A Holocaust survivor, best-selling author, and professor, Wiesel was awarded the Nobel Peace Prize in 1986.

"The world has lost a unique voice and moral conscience from the darkest chapter of human history, but Elie Wiesel's legacy, through the power of his many books, speeches and actions, shall live forever," said AJC CEO David Harris. "Wiesel's life was an inspiring, indeed towering, example of an individual's willpower to overcome the worst of human evil, keep alive the memory of six million murdered Jews, and stand guard throughout against the dangers of extremism, indifference and historical amnesia."

"And who can ever forget how he spoke truth to power, when he appealed directly to President Ronald Reagan to reconsider his planned visit to the German military cemetery



in Bitburg, where Nazi officers were buried?" Harris added.

AJC interacted regularly with Wiesel, a child survivor of Auschwitz and Buchenwald, after he moved to the United States in 1956. He addressed a number of AJC audiences over the decades.

In his seminal roles fighting to free Soviet Jews from the Kremlin's oppression, speaking out against genocides in Bosnia and Darfur, helping found the U.S. Holocaust Memorial Museum, defending the miracle of Israel's rebirth and well-being, and confronting escalating anti-Semitism, AJC was an admirer and supporter.

His earliest AJC encounter was with the late Abraham Karlikow, who served as an AJC staff member for 35 years, first in Europe after the war and, later, in the U.S. Karlikow helped thousands of refugees and Holocaust survivors, including Elie Wiesel, to rebuild their lives in Europe.

In 2013, Karlikow's widow, Joanne, recalled when Wiesel approached her husband at a conference in France in the early 1990s. "Wiesel hugged

Abe and told him how happy he was to see him again. Then Wiesel told me that when he was a refugee in 1949 and went to the AJC for help, Abe found him a job, a place to live, and they became friends. Wiesel also told me how he appreciated Abe's work to help so many Jews from around the world," she told the Forward.

AJC honored Wiesel with the global Jewish advocacy organization's highest honor, the American Liberties Medallion, in 1972.

"Elie Wiesel believed that being Jewish means not necessarily seeking to make the world more Jewish, but rather more human," said Harris, who knew Wiesel for years. "That is the goal animating our people, through good times and bad, from the very beginning of this remarkable historical journey to the present day. Elie Wiesel powerfully helped advance that aim during his extraordinary life of courage, purpose and meaning. May his memory always be for a blessing and an inspiration!"

MEDIA INQUIRIES  
212-891-6771 /bandlerk@ajc.org

# Neptune Medical and Surgical Supply

Phone: 718-513-6318

Fax: 718-513-6319

Mushe Kurayev

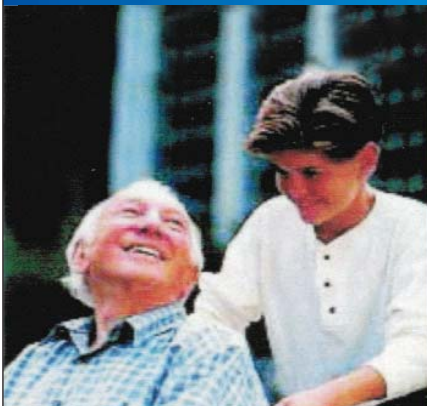


1050 Oceanview,  
Brooklyn, NY 11235

ALL MAJOR INSURANCES  
ACCEPTED

## Atlantic surgical supply Co.

Sales, Rental, Medicaid, Medicare Accepted



- Oxygen Concentrator
- Hospital Beds
- Mattresses
- Wheelchairs
- Nebulizers
- Commodes
- Lymphedema Pumps
- TENS Units
- Cervical Traction
- Walkers
- Rollators
- Quad Canes
- Seat Lift Mechanisms
- LSO / TLSO
- Incontinence



3338 Nostrand Avenue Brooklyn, NY 11229  
Tel: 718-236-5354 Fax: 718-236-2156  
WWW.ATLANTICSURGSUPPLY.COM  
E-Mail: AtlanticSupply@gmail.com  
Free Delivery

**CATS ON THE BAY**

**CORPORATE PRIVATE PARTIES AVAILABLE**

RSVP IN ADVANCE

*Special corporate menu available*

WWW.CATSONTHEBAY.COM

**929.777.CATS (2287)**

2027 EMMONS AVENUE • BROOKLYN NY 11235

WWW.CATSONTHEBAY.COM

CATSONTHEBAY

# В Нью-Йорке состоялось традиционное ежегодное событие – русско-американский фестиваль «Наше наследие»

Этот фестиваль шагает по стране уже 14 лет и стал настоящим явлением. Он собирает участников и гостей со всех концов мира и проходит на многих площадках Нью-Йорка: в парках, в выставочных центрах, театрах. Изначально фестиваль длился неделю, но с каждым годом он набирает силу, и сегодня он длится целый месяц. Самым славным украшением фестиваля стал концерт Together in New York в Seaside Park. Он собрал тысячи зрителей.



**С**реди многих коллективов в нем принял участие ансамбль «Ритмы Кавказа» центра My Way. Они исполнили танец «Мир дому твоему». Солисты –

Теймур Алисултанов и Медина Алисултанова. Этот танец можно назвать визитной карточкой Кавказа, он за несколько минут рассказывает о традициях и культуре

кавказских народов. Детская группа студии кавказских танцев исполнила танец из фильма «Аршин мал алан», солисты Энтони Лазарев и Талия Сумалиева, а студия балльных танцев центра представила зажигательную самбу. Исполнители самбы – Анастасия Лепина и Итан Хаютт, Мишелла Абрамова и Бенджамин Ксидо.

Центр детского творчества My Way («Мой путь») создан в сентябре 2013 года, всего в нем около 100 подопечных – детей и подростков. В центре действуют 25 различных творческих кружков и спортивных секций. Среди них – студия кавказских танцев «Ритмы Кавказа».

Хочется добавить несколько слов о центре My Way, который воспитывает таких талантливых детей, об его организаторах Алене Бадаловой и Элине Хануковой. У них есть особый дар – отыскивать и открывать таланты. Они говорят, что каждый ребенок гениален, только нужно выяснить, в чем, и у них это великолепно получается.

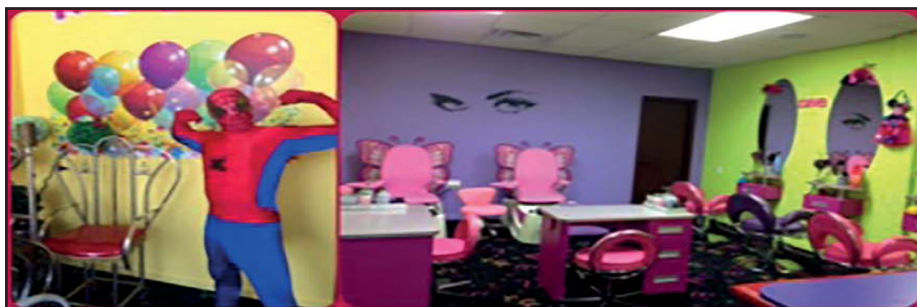




Фестиваль состоялся. Он сложился, как мозаика, из множества кусочков, и за каждым таким мозаичным кусочком – огромный труд руководителей, хореографов, преподавателей, музыкантов. А сложили этот пазл организаторы Russian American Foundation.

Фестиваль 2016 года подошел к концу, но впереди у нашей общины еще много интересных событий и встреч.

*Алена Бадалова*



**KOOL KIDZ**  
 Party place for all occasions  
 2412 Gerritsen Avenue  
 Brooklyn, NY 11229  
 Ph: 718-676-2008



# ИНТЕРВЬЮ НАШЕГО КОРРЕСПОНДЕНТА В ИЗРАИЛЕ ТАТЬЯНЫ СТЕКЛОВОЙ с заслуженным артистом Азербайджана Тофиком Мирзоевым

*«Мы увлекались миром, который открывали для себя благодаря мировой музыке и трофейным кинофильмам. Это был для нас глоток свободы»*

«Тофик – идеальный артист. Жаль, не дали ему народного СССР!» – этот лаконичный отзыв оставлен на одном из киносайтов на странице, посвященной заслуженному артисту Азербайджана Тофику Мирзоеву, которого зрители старшего поколения хорошо помнят по фильмам советских времен.



Тофик Мирзоев: «Люди должны понять, что нет слова “чужой”. Есть слово “другой”. “Другой” – он такой же, как и ты, как и мы все, населяющие общее, неделимое пространство»

Но немногие знают о том, что кино для популярного актера Тофика Мирзоева – это увлечение. По профессии он – музыкант, а еще – телережиссер, снявший полтора десятка музыкальных фильмов. Главный герой одного из них – Муслим Магомаев, исполняющий произведения итальянских композиторов. Фильм «Возрождение» хранится в музее великого певца, с кото-



Тофик Мирзоев: «Став музыкантом, человек остается им на всю жизнь». Кадр из к/ф «Мелодия Дворжак». 1979 год

рым Тофику Мирзоеву судьба подарила не только возможность совместной работы, но и многолетнюю дружбу.

«Я – человек не общественный», – говорит он о себе. Он всегда умел дружить, но не использовать дружбу. Если бы было иначе, его биография наверняка была бы полна статусных должностей. Но высокую должность он занимал лишь однажды: художественный руководитель, главный режиссер Государственной азербайджанской филармонии.

Вот уже почти двадцать лет Тофик Мирзоев живет в Израиле. Но часто бывает в Баку, где под ритмы запрещенного джаза, под завораживающие мелодии послевоенных трофейных фильмов прошла его молодость. Он помнит мельчайшие подробности из жизни своего поколения, которое называет «пятидесятники». Его рассказ – это маленькая часть советской истории, в которой зачастую самое интересное происходило не благодаря, а вопреки.

*«Став музыкантом, человек остается им на всю свою жизнь»*

**?** – Тофик, вы так много успели в жизни – музыкант, телевизионный



Режиссер сказал: «Внешность у тебя располагающая, а роль будешь играть отрицательную». Кадр из к/ф «Последняя ночь детства». 1968 год

**режиссер, автор музыкальных фильмов, популярный актер. От кого из родных достались вам ваши таланты?**

– Не знаю. До войны у нас дома стоял патефон – единственный, так сказать, музыкальный информатор. Ни радиоприемников, ни магнитофонов тогда ведь не было. Мне было лет пять, когда мама обратила внимание на то, что я быстро запоминаю мелодию с пластинки, а затем чисто ее интерпретирую. Она сказала папе: «Может, Тофика нужно учить музыке?» Папа к этому отнесся хорошо. Но музыку пришлось отложить.

**– С перерывом на войну?..**

– Да, мне было девять лет, когда началась Великая Отечественная война. Мой папа, занимавший в разные годы высокие партийные должности, возглавлявший крупные районы, сразу получил довольно высокое воинское звание и был направлен на фронт комиссаром. Мама осталась одна с тремя маленькими детьми.

Но вскоре за нами приехал брат отца, который в ту пору был главным инженером, а потом и директором медеплавильного завода в одном из крупных промышленных районов Азербайджана – Кедабеке. Завод этот, кстати, еще с дореволюционных времен, относился к концессии из-

вестной фирмы Siemens. И мы уехали в Кедабек, где от деда остался дом. В Баку во время войны нам было бы трудно выжить. А в Кедабеке нас кормили сад и огород. В этом доме мы прожили два с половиной года. Для нас, городских, это была совсем другая, вольная жизнь, мы очень многое получили от природы. Дом этот, кстати, существует и по сей день – сейчас там находится поликлиника. Никого из потомков деда там уже не осталось.

**?** – По возвращении в Баку не прошло желание заниматься музыкой?

– Наоборот! Окончив семь классов, я поступил в музыкальное училище на подготовительный факультет. Но поскольку мне было уже 14 лет, учиться играть на таких инструментах, как фортепиано, скрипка, виолончель, было поздно. Я поступил на специальность «духовой инструмент» и выбрал кларнет.

Потом к нам приехала комиссия из Москвы, и меня выделили из числа способных учеников, пригласили продолжить учебу в музыкальном училище при Московской государственной консерватории, затем я окончил консерваторию в Баку.

**?** – А вслед за вами музыкантами стали ваши брат и сестра...

– Да, я протоптал для них дорожку. Моя сестра также окончила консерваторию, только по классу истории и теории музыки, долгие годы преподавала в Азербайджанском музыкальном училище. Брат, Теймур Мирзоев, учился на дирижера-хоровика, затем создал популярный квартет «ГАЯ».

Став музыкантом, человек остается им на всю свою жизнь. По настоянию врачей я вынужден был перестать играть, но не расстался с музыкой. Окончил режиссерские курсы при Центральном телевидении в Москве и стал снимать музыкальные фильмы, посвящая их известным музыкантам.

*«Муслим Магомаев не учился вокалу. У него это божий дар»*

**?** – И один из фильмов – «Возрождение», с участием Муслима Магомаева, поющего произведения композиторов эпохи Ренессанса. Но с Магомаевым вас связывает не только эта работа, но и многие годы дружбы. Так ведь?

– Да, я очень тесно был связан с ним на протяжении многих лет, работая в его музыкальном коллективе. Но знакомство мое с Муслимом началось еще раньше. Был у нас в Баку клуб моряков, где мы готовились к выступлению на Всемирном фестивале молодежи и студентов в 1957-м. Выходя с репетиции, я услышал «Неаполитанскую песню» в потрясающем звучании. Причем голос шел не из кинозала, который находился в клубе, а из аудитории. Я никогда не слышал его, хоть уже не один год репетировал в этом клубе. Я открыл дверь и увидел за роялем мальчика-подростка, которому и принадлежал этот фантастический голос. Это был Муслим Магомаев.

Спустя четыре года, в 1961-м, когда он выступил в Хельсинки на следующем молодежном фестивале, его имя стало открытием для всех. А потом был концерт в Колонном зале Дома Союзов, который транслировался по радио, Муслим спел там «Фигаро» и «Бухенвальдский набат» – и всему миру стало ясно, что появился новый, мощный баритон.

А ведь Магомаев не учил-

ся вокалу. Это божий дар. Он окончил музыкальную школу-десятилетку для одаренных детей, занимался игрой на фортепиано. Его педагогами по вокалу стали великие итальянцы, которых он слышал в трофейных фильмах: Марио Ланца, к примеру, Беньямино Джильи. Мы все бежали смотреть эти потрясающие музыкальные картины, появившиеся после войны.

В 1965-м я узнал, что Магомаев хочет создать свой коллектив. С этого времени мы стали работать вместе. Вспоминаю одну историю, которую до сих пор не рассказывал никому...

**?** – Подарите нашему изданию эксклюзив, пожалуйста.



С Муслимом Магомаевым Тофика Мирзоева связывала не только общая работа, но и многолетняя дружба

– Хорошо. Перед самым Новым годом, 31 декабря 1965-го, мы приехали с концертом в Хабаровск. Большого зала, который мог бы вместить всех желающих услышать Магомаева, там не было, и руководство края предложило нам крытую спортивную арену, где обычно проводились соревнования. Она плохо отапливалась, зато там можно было собрать до пяти тысяч зрителей за один раз. Были проданы билеты на два концерта. Холод стоял собачий, зрители сидели в дубленках и шубах. К концу первого концерта у Муслима Магомаева сел голос – произошло несмыкание связок. Ничего не оставалось делать, как отменить второй концерт. А на морозе уже находилось пять тысяч человек! Когда к зрителям вышли и сказали, что концерта не будет, они закричали: «Пусть не поет, пусть только выйдет на сцену! Мы

пришли, чтобы увидеть его!».

И Муслим сказал, чтобы зрители запустили на стадион. Договорились, что мы, музыканты, отработаем первое отделение, а он за это время попробует восстановиться. Он знал, как обращаться со своим голосом: горячий чай с лимоном и коньяком, что-то еще. И когда он вышел во втором отделении, весь этот огромный зал встал. Представьте, зрители стояли все полтора часа, пока он пел. У него была фантастическая популярность, и к своему таланту он относился с уважением, но не более. Он ведь не только музыкант, но и картины писал, лепил скульптуры.

**?** – В том, что Муслим Магомаев – огромного талан-

прежде всего нас связывает настоящая мужская дружба. Еще огромным счастьем для себя считаю дружбу с выдающимся дирижером Ниязи, который заметил меня как музыканта и пригласил в симфонический оркестр. Я тогда очень увлекался джазом, а он помимо классического музыканта был создателем первого джазового оркестра в Баку. Народный артист СССР, лауреат Государственной премии, великий человек, он пустил меня в свой дружеский круг, несмотря на то что я был моложе его ровно на 20 лет.

*«Ночью, когда пионеры спали, в «ленинском уголке» мы включали приемник и слушали «Голос Америки», радиопрограммы о джазе»*

Еще один удивительный, многогранный человек, дружбой с которым я очень дорожу смолоду, – это Ноберт Евдаев. Теперь он живет в США, пишет прекрасные книги и картины, возглавляет редакцию газеты «НОВЫЙ РУБЕЖ», но еще он ведь был прекрасным музыкантом – играл на аккордеоне. Нас объединяла любовь к джазу. Вот до какой степени: в Баку на высокой точке стояла «глушилка». Для того чтобы слушать «Голос Америки», мы придумали такую хитрость: устроились на работу в пионерский лагерь на Апшероне, в 45 км от Баку, куда эта «глушилка» не доставала. И ночью, когда пионеры спали, в «ленинском уголке» мы включали приемник и слушали радиопрограммы о джазе. Мы тогда еще не были профессионалами, но с удовольствием играли на школьных и студенческих вечерах. Это давало нам возможность проявить себя. На Студенческой аллее Бакинского бульвара каждый вечер собиралась молодежь, и мы формировались там. Всех наших друзей объединяла дружба, любовь к музыке, к кино...

**?** – В воспоминаниях о Баку тех лет вы называли поколение своих сверстников пятидесятниками,

**та человек, сомнений ни у кого быть не может. А дружить он умел?**

– Конечно. Но выбор был за ним. На протяжении десяти лет мы очень близко с ним дружили. Если я не появлялся хотя бы один день, он звонил и спрашивал, куда я пропал. У меня хранится очень дорогая для меня фотография, которую Муслим подарил мне, когда, женившись на Тамаре Синявской, переезжал в Москву. На обратной стороне снимка он своей рукой написал: «Тофику с любовью и дружбой». Она мне очень дорога.

**?** – Какие еще встречи, подаренные вам судьбой, вы считаете для себя знаковыми?

– Мне в жизни очень повезло на талантливых людей. Среди них – выдающийся кинематографист Рустам Ибрагимбеков. Я снимался в трех фильмах по его сценариям. Но

Окончание. Начало на стр. 13

### на долю которых выпало очень интересное, но нелегкое время...

– Да, шестидесятникам, следовавшим за нами, было легче. Они формировались во время хрущевской оттепели. Наша же молодость пришла на послевоенные годы, когда в СССР вышло печально известное правительственное постановление, направленное против «формалистических извращений в музыке, чуждых советскому народу и его художественным вкусам»... Мы не ощущали себя диссидентами – мы просто увлекались миром, который открывали для себя благодаря мировой музыке и трофейным кинофильмам. Это был для нас глоток свободы.

### – После войны интерес к жизни был, наверное, особенно острым...

– Война, при всем ее негативе, объединила многие страны. Стали появляться иностранные фильмы, мы впервые узнали, к примеру, о том, что существуют импрессионисты. В 1959 году в Москве проходила американская выставка, вскоре после нее – японская, затем – французская. На этих выставках можно было проводить целые дни, узнавая, как живет мир. Мы задолго готовились к этим поездкам, копили деньги на них. Кстати, Ноберт Евдаев участвовал в этих выставках в качестве переводчика – он тогда уже жил в Москве.

### – А как же вы попали в кино?

– В какой-то степени благодаря тому, что мне пришлось расстаться с музыкой. Простудился во время гастролей, серьезно заболел, начались проблемы с легкими. Чтобы быть в хорошей форме, любому музыканту нужно репетировать несколько часов в день. Мне же врачи этого не рекомендовали. И я решил, что не буду играть, чтобы не разочаровываться. Это ужасно, когда ты понимаешь, что уже не в той форме...

Тогда-то я и принял решение изменить профессию. Окончил в Москве режиссерские курсы, пришел на работу в музыкальную редакцию Азербайджанского телевидения и радио, снял более 15 фильмов, в том числе и с участием Магомаева. Главным режиссером азербайджанского ТВ в те годы был Ариф Бабаев, мой давний приятель. Он начал снимать художественные

фильмы и однажды сказал, что хочет попробовать меня в кино. С тех пор я снялся более чем в 40 картинах на разных киностудиях: «Азербайджанфильм», «Мосфильм», Киностудии им. Довженко...

*«Мой дед смотрел на фотографию Иерусалима и говорил: "Жить мне там, конечно, не придется. Но я мечтаю о том, чтобы меня там хотя бы похоронили"»*

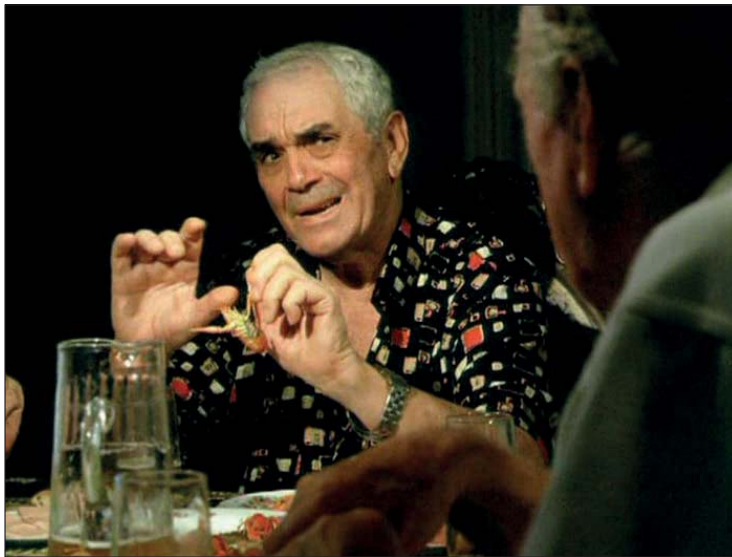
– Первым фильмом с вашим участием стала картина Арифа Бабаева «Последняя ночь детства», где вы сыграли одну из главных ролей. Вот только герой ваш был персонажем отрицательным. Вы легко согласились дебютировать в такой роли?

– В этом-то и была режиссерская хитрость. Он сказал: «Хоть у тебя и располагающая внешность, будешь играть отрицательного героя». Получилось достаточно удачно, худсовет фильм утвердил, а потом пошло, пошло... Кино не было моей основной профессией, но я никогда не отказывался, если меня приглашали сниматься. Мне это было интересно.

– Ровно десять лет назад вы снялись в фильме по сценарию Рустама Ибрагимбекова «Прощай, Южный город» – о Баку. Готовясь к разговору с вами, я прочитала зрительские отзывы о нем. Вот один из них: «Спасибо. Я плакала. Город, которого больше нет...» Как по-вашему, что имела в виду его автор?

– Попытаюсь объяснить. Город – это прежде всего люди. Если человек, к примеру, жил в Баку в 60-х годах прошлого века, потом уехал и вернулся туда через 30 лет, это будет уже другой город, в котором живут совсем другие люди, с другим отношением к жизни. Между дедами и внуками связь еще есть, но с правну-

ками – уже нет. Тем более что сегодня благодаря техническому прогрессу разрыв между поколениями очень велик. Я часто бываю в Баку. Дома – мои, улицы – тоже, кто-то из



Тофик Мирзоев: «Я часто бываю в Баку. Дома – мои, улицы – тоже, кто-то из моих людей там еще остался, но их совсем мало. Так что город есть, но он уже не тот, что я знаю с детства»/ Кадр из к/ф «Прощай, южный город». 2007 год

моих людей там еще остался, но их совсем мало. Так что город есть, но он уже не тот, что я знаю с детства.

– Ваши однокашники разбросаны по всему миру. Почему вы выбрали именно Израиль?

– Многие выходцы из Баку выезжали в Германию. Но моя мама категорически отказалась от этой возможности, за что я ей очень благодарен. В Германию я бы уехал на чужую родину, а в Израиль я, как и другие, как бы вернулся – на родину историческую. Не зря ведь здесь мы не иммигранты, а репатрианты.

Мамин отец, мой дедушка Илья Аронович много кочевал по свету. Его семью постигла участь отовсюду гонимых евреев. В конце концов, он оказался в Баку, куда мой папа, взяв в жены мою маму, перевез и всю ее семью. Дед был религиозным человеком – правда, в меру. Когда он совсем уже состарился, я водил его в синагогу. Помню, как по праздникам он всегда торжественно доставал фотографию Иерусалима, клал ее перед собой, наливал рюмочку, вздыхал и говорил: «Жить мне там, конечно, не придется. Но я мечтаю о том, чтобы меня там хотя бы похоронили». Вышло так, что моя мама в какой-то степени исполнила его желание: она прожила 99 лет, и мы похоронили ее в израильской земле. А вот моя жена Эльмира Сафарова, профессор азербайджанской консерватории, ушла из жизни незадолго до отъезда в Израиль...

– С выходцами из Баку поддерживаете связь?

– К сожалению, несколько лет назад ушел из жизни мой друг – выдающийся врач и человек, профессор Мирон Фель. Он был основателем общества «Хайфа – Баку», которое без него перестало существовать. Мне не раз приходилось участвовать в его вечерах, делиться воспоминаниями, рассказывать о Муслиме Магомаеве, демонстрировать свои киноленты. Иногда мы общаемся с Иосифом Шагалом, одним из основателей Ассоциации «АзИз», бывшим послом Израиля в Беларуси, а кроме того, прекрасным журналистом. Да, еще я бываю на конгрессах азербайджанцев, живущих за рубежом, куда приглашают и евреев – выходцев из Баку.

– В израильских кинофильмах нередко встречаются герои-репатрианты из бывшего СССР. Вы тоже могли бы играть такие роли...

– Я приехал в Израиль, когда мне было 65. Да, я подтвердил здесь высшую категорию актера и режиссера. Но овладеть ивритом настолько, насколько необходим он человеку пишущему и говорящему, не получилось. Вот если бы я был, к примеру, мастеровым, – дело другое.

– Вы многое пережили, многое повидали, почувствовали, пропустили через себя. К тому же как человек, выросший на Востоке, вы умеете трансформировать наблюдения в мудрые мысли. В мире сегодня очень тревожно: казалось бы, разрозненные трагические события, которые происходят в разных географических точках, на самом деле, наверное, взаимосвязаны. Как думаете, что может остановить человечество в его стремительном самоуничтожении?

– Мне кажется, люди должны понять, что нет слова «чужой». Есть слово «другой». Другой – он такой же, как и ты, как и мы все, населяющие общее, неделимое пространство.



# Горские евреи Нью-Йорка

Общинный центр и синагога  
«Бейт Хакнесет Ор Хамизрах»

Наш адрес: 347 Ocean Parkway. Tel. 718-693-5999. Web-site: [www.gorskyjews.com](http://www.gorskyjews.com) E-mail: [gorskyjews@gmail.com](mailto:gorskyjews@gmail.com)

Рубрику на стр. 15-18 ведет: Илана Хая Красинская

## Поверив в себя

В середине мая в синагоге горских евреев на Ocean Parkway собралось очень много женщин и девушек, которые пришли послушать лекцию уважаемой Джаки Биттон. Она собирает полные залы в различных религиозных общинах Нью-Йорка. Джаки неоднократно приглашали с лекциями в Атланту, Лос-Анджелес, Сан-Диего, Сан-Хосе, Майами, Чикаго, Ванкувер, Торонто, Панаму и Израиль. Она является деканом одной из нью-йоркских ешив для девочек и лектором синагоги «Бен Йосеф».

Тема вечера: «Достижение невозможного, поверив в себя!» Лекция была очень интересной, и все слушали ее с большим вниманием. Речь миссис Биттон захватывающая и страстная. Она остроумный оратор, и ее любовь к Торе очевидна. Она обладает талантом держать слушателей во внимании.

Веселая жизнерадостная молодая женщина с огненными волосами говорила, как важно для до-

стижения цели поверить в себя и в свои силы. Она приводила примеры и истории из своей жизни и Торы.

«У каждого из нас свои тесты в жизни, и чтобы эти тесты преодолеть, необходимо верить в то, что у вас все получится. Мудрецы говорят, что Всев-шний никогда не посылает человеку тест, который он не сможет пройти. Мы должны помнить, что Всев-шний верит в нас. Простая фраза: "Я в тебя верю" не только повышает нашу

самооценку, но и дает сил и веру. Не бойтесь фантазировать. Закройте глаза, представьте себя такой, какой вы хотите себя видеть, и поверьте в то, что это реально осуществится. Если вам удастся это сделать, можете смело идти вперед». Джаки связывала это с получением работы, снижением избыточного веса, укреплением отношений между супругами.

«Вилна Гаон сказал, что задача каждого – суметь побороть в себе злое начало и постоянно ра-

ботать над собой и своими недостатками. И это возможно, только если мы поверим в себя». Она приводила интересные примеры из своей жизни и жизни родных и близких. Говорила о том, как важно помогать людям поверить в себя, прежде чем они попросят о помощи.

По окончании лекции наши гости ее обступили, задавая вопросы личного характера. Миссис Биттон старалась ответить на все и, уходя, пожелала нам духовного роста и мирного неба над головой.





История еврейского праздника Лаг ба-Омер известна не всем, но зато многие знают, что в этот день принято разжигать костры, веселиться, радоваться, плясать и дарить эту радость другим. И все-таки какое таинство хранит в себе традиция разжигания костров? И почему так важно проявлять любовь к ближнему?

**К**ак оказалось, Лаг ба-Омер знаменует собой сразу несколько событий. Одно из главных – прекращение эпиде-

# Праздник удался на славу!







мии, которая унесла жизни 24 тысяч иудейских праведников, учеников рабби Акивы. Произошло это потому, что они, будучи знатоками Торы, мудрейшими из мудрейших, недостаточно уважительно относились друг к другу, и Всев-шний наслал страшную эпидемию. Они все умерли в течение 33 дней, в период между Песахом и Шавуотом. Именно поэтому в первые 33 дня счета Омера между этими праздниками евреи соблюдают ряд траурных обычаев: не стригутся, не бреются, не проводят веселые застолья, не играют свадьбы и не посещают радостные мероприятия. Но так как мор прекратился именно в Лаг ба-Омер, в этот день траурные обычаи повсеместно отменяются. Горские евреи очень чтут эти традиции и передают их из поколения в поколение.

У праздника есть еще и другая, не менее важная история. В этот самый день умер мудрейший раби Шимон бар Йохай (Рашби), который также являлся учеником раби Акивы и впоследствии стал автором самой авторитетной книги по каббале «Зогар». Рашби завещал своим ученикам отмечать день его смерти как день великой радости и от души веселиться.



25 мая в синагоге «Бет Хак-несет Ор Хамизрах» собрались представители горско-еврейской общины Нью-Йорка, чтобы отметить праздник Лаг ба-Омер.

Все напоминало семейное торжество, на которое прихожане пришли как близкие родственники, чтобы вместе отпраздновать этот радостный день.

Kosher DJ радовал собравшихся популярной еврейской и кавказской музыкой, не оставив никого равнодушным к танцам у костра. Все гости плясали от души, не жалея сил, а молодые ребята прыгали через костры и пускались в пляс, заманивая и наших аксакалов.

Ну какой же праздник у костра без шашлыков и угощения? Мясо жарилось одновременно на двух мангалах, и мужчины с радостью предлагали свою помощь нашему повару и ловко переворачивали шампура с сочными шашлычками.

Небо было усыпано звездами, и казалось, что даже они кружились в танце в тот вечер вместе со всем еврейским народом.

Праздник удался на славу!





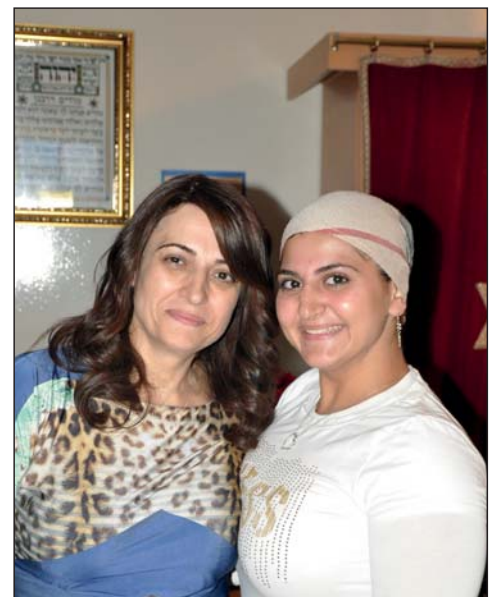
# Как противостоять вызову пороков нашей эпохи

Если раньше наши женщины с радостью приходили на Рош Ходеш, чтобы отдохнуть, пообщаться и отвлечься хотя бы на пару часов от домашних дел и забот, то сегодня мы все чаще получаем звонки с вопросами: «Кто будет рассказывать о содержании Торы?», «Какая тема?» Наши мудрецы говорят: если есть вопрос, значит, будет и ответ. Тот факт, что у наших женщин проснулся интерес к изучению и знаниям Торы, очень радует.



**В** прошлых поколениях наши бабушки были верующими, и каждый дом был малым святилищем. Они росли под надзором богобоязненных родителей, и даже в Кубе не было необходимости в религиозных школах для девочек. Торой занимались только мальчики. Сегодня, когда мир изменился и вера евреев ослабла, изучение законов, которые должны выполнять женщины, жизненно необходимо для воспитания наших дочерей и будущих поколений, судьба которых находится в основном в руках их матерей.

Сегодня мир погряз во лжи, бесчинстве и разврате, и это проявляется буквально во всем. И то, что раньше считалось постыдным и невозможным, сегодня – норма. Становится страшно за наших детей, которым в школах то, что мы и наши родители называли развратом, преподносят как нечто безобидное и нормальное. Поэтому в желании наших женщин посетить Рош Ходеш, чтобы послушать мудрость предков, получить хотя бы тысячную долю знания Торы,



следует видеть их готовность повысить свой духовный иммунитет, чтобы хоть как-то противостоять вызову нашей эпохи и порокам печальной действительности.

Наши гости безумно рады, когда своими знаниями делится Камила Сара, которая умеет детально рассказывать, раскрывая тему с разных сторон, и доносить информацию до слушателей с пояснениями. Камилу Сару всегда все слушают с большим вниманием, задают ей много вопросов, что помогает ей раскрыть тему еще более подробно.

Так как вечер был посвящен месяцу сивану, когда Всев-шний

даровал нам Тору и мы отмечаем великий праздник Шавуот, Камила раскрыла причины того, почему Тора была дарована именно в пустыне.

Случилось это потому, что пустыня ничья, а значит, принадлежит каждому. Так же и Тора – она принадлежит не одному человеку, а всем евреям, и каждый может и должен ее изучать.

В пустыне нет ничего, кроме пыли, песков, нет никакой растительности. Это говорит о том, что надо быть скромным, как пустынная пыль, не вести себя высокомерно, чтобы удостоиться чести получить Тору. Б-г избрал пустыню,

ибо она была абсолютно пуста и не запятнана идолопоклонством, но в то же время считается опасным местом, где водятся змеи и скорпионы. Это учит нас тому, что когда мы в изгнании, как наш пример сегодня, то мы в опасности. Змея – это злое начало, которое пытается нас сломать и заставить нарушить заповеди, устои, принципы, которые были заложены в нас с момента получения священной книги на горе Синай. То, о чем мы упомянули выше. И именно в момент, когда нам грозит опасность, мы должны усилить наше стремление к изучению Торы и ее заповедей. Там мы получим ответ.



**В офисе проводятся уникальные процедуры:**

- Световая терапия
- Лазерная терапия
- Магнитотерапия
- Озокерит
- Компьютерная диагностика сердца
- Моментальный анализ крови на кумадин
- Безболезненная коррекция стопы

**NEW PROFESSIONAL MEDICAL PLAZA**



421 Ocean Pkwy.

2269 Ocean Ave. (угол Ave.R)

**718.287-4200**

**718.339-8200**

**ТЕРАПЕВТ**

**Д-р Инна Иноятова, M.D.**

Кандидат медицинские наук,  
Высшая врачебная категория,  
Diplomate of American Board  
of Internal Medicine

*Внутренние болезни. Кардиология  
Профилактика, диагностика и лечение  
заболеваний:*

- Сердечно-сосудистой системы, органов дыхания, эндокринной системы, желудочно-кишечного тракта;
  - Болезней пожилого возраста, диабета
  - Профилактические осмотры, заполнение форм, прививки
  - Гериатрия (вопросы долголетия)
  - Укрепление иммунной системы организма
- КОМПЬЮТЕРИЗИРОВАННОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СЕРДЦА И ЛЕГКИХ, ЭХОКАРДИОГРАММЫ, 24-ЧАСОВОЙ КОНТРОЛЬ РАБОТЫ СЕРДЦА (HOLTER MONITOR), СОНОГРАММЫ, АНАЛИЗЫ**

**ФИЗИОТЕРАПЕВТ**

**Д-р Фрида Голдина, M.D.**

Высшая врачебная категория,  
Diplomate of American Board of Physical  
Medicine and Rehabilitation

**16 лет опыта работы в американских  
госпиталях**

- Диагностика и лечение артритов, ущемлений нервов, невралгий и радикулитов, болей в спине, суставах, головных болей
- Лечение последствий автомобильных аварий и бытовых травм
- Производятся различные физиотерапевтические процедуры: ультразвук, парафин, вытяжка позвоночника и медицинский массаж, обезболивающие уколы и блокады

**СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ  
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

**Николай Тарханов, M.D.**

Выпускник Бакинского Медицинского  
Института, кандидат медицинских наук.  
Принимает детей и взрослых.

*Лечение болезней внутренних органов,  
определенные кожные заболевания,  
паталогий органов внутренней секреции.*

- В офисе проводятся различные диагностические процедуры, в том числе - исследование сосудов верхних и нижних конечностей, сонных артерий, эхокардиограмма, легочные тесты.
- Пациентам проводится витаминотерапия и иммунотерапия; в определенных случаях больным назначаются внутривенные капельницы.

**СПЕЦИАЛИСТ ПО  
ЗАБОЛЕВАНИЯМ НОГ**

**Д-р Эмиль Бабаев, D.P.M.**

- Хирургическое и терапевтическое лечение заболеваний стопы
- Переломы, вывихи, растяжения
- Лечение диабетических ран и трофических язв на ногах
- Косметическая хирургия стопы, коррекция деформаций стопы
- При необходимости госпитализация в лучшие медицинские центры

**ХИРОПРАКТОР  
И ИГЛОТЕРАПЕВТ**

**Д-р Эрик Голдин, D.C.**

Board Certified

- Лечение проблем позвоночника, шеи, ущемленных нервов
- Лечение головных болей
- Хронические заболевания внутренних органов
- Артрит, радикулит, невралгия (тройничного нерва)
- Боли в спине, пояснице, суставах
- Астма, мигрень
- Компьютерная диагностика

**ПСИХИАТР**

**Dr Zinoviyy Benzar, MD., Ph.D.**

Board Certified Psychiatrist

- Диагностика и лечение психических расстройств
- Депрессий, неврозов
- Нарушения сна

**ЭНДОКРИНОЛОГ**

**Дмитрий**

**Кирпичников, M.D.**

Chief of Endocrinology,  
Board Certified in Internal Medicine

- Лечение диабета и его осложнений
- Заболевания щитовидной железы
- Диагностика и лечение остеопороза

**ПРИНИМАЕМ ВСЕ ОСНОВНЫЕ ВИДЫ  
СТРАХОВОК, МЕДИКЕЙД И МЕДИКЕР  
ПРЕДОСТАВЛЯЕМ ТРАНСПОРТ,  
ОПЛАЧИВАЕМ ПРОЕЗД**

*тем, кто имеет на это право*

Заполняем форму 1-693  
для получения гринкарты

**при необходимости госпитализация в lutheran medical center и другие  
госпитали ЗАПОЛНЯЕМ ФОРМЫ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ ТРАКОВ, ТЛС И АВТОБУСОВ**

## Что мы знаем о языке

**И**сторический опыт, а тем более положительный опыт, весьма важен при повторении определенных ситуаций в жизни общества. Вот и сейчас в культурной жизни горских евреев наступил период, который напоминает ситуацию во второй половине 30-х годов прошлого столетия, когда появилось немало творчески мыслящих людей, желавших опубликовать свои произведения. Но отсутствие собственной грамматики и орфографии, более того, единого алфавита серьезно тормозило намечавшийся прогресс. И тогда нашли единственно верный путь для решения этих проблем: всенародное обсуждение с привлечением ученых. Но в те времена были несколько иные условия, чем сегодня. Тогда горские евреи жили в одной стране, и, кроме того, эти проблемы решались на государственном уровне.

Сегодня ситуация иная: значительные по численности населения наши общины проживают как минимум в четырех странах. И все же многое из положительного опыта того, столетней давности, периода мы просто обязаны изучать и, может, даже перенимать, применять.

Что я имею в виду?

Во-первых, необходимо понять, что это – всенародная проблема, а может, даже и культурная беда, что у нас к сегодняшнему дню нет единого алфавита для своей письменности, нет разработанной для нашего языка грамматики и отработанной на научной основе единой орфографии. А раз это всенародная проблема, то и решать ее придется на всенародном уровне, привлекая, конечно, и ученых, компетентных в этих областях. А во-вторых, только лишь выслушав мнения друг друга и обсудив эти мнения, можно будет принять, повторяюсь, на всенародном обсуждении, приемлемые решения. Все эти условия не исключают определенного лидерства. Но лидерство должно оставаться, в первую очередь, за представителями как государственных структур, так и за признанными научными авторитетами.

В этой вводной части я слишком много внимания уделил этому вопросу, так как складывающаяся в последние месяцы ситуация взаимных обвинений ни к чему полезно-

# А нужен ли пятый?

## Возобновляем дискуссию по выбору единого алфавита для письменности языка джуури

му не приводит, а лишь тормозит скорейшее решение давно назревших для этого проблем.

Кроме того, безапелляционное навязывание своего мнения со стороны малокомпетентных, но влиятельных в обществе лиц может не только затянуть обсуждение вопросов и принятие положительного решения, но и просто увести в сторону от сути дела.

Я могу привести множество примеров в подтверждение высказанных выше тезисов, но это отнимет время и отвлечет внимание от решения основной задачи. Влиятельные люди, как обладатели денежных ресурсов, так и руководители госструктур, должны в первую очередь понимать, что и они обязаны прислушиваться к мнению общества.

Итак, мы нашли главное – и пока единственное – отличие сложившейся сегодня ситуации от ситуации тех далеких лет: отсутствие заинтересованности или хотя бы просто внимания со стороны властей в решении проблем языка и письменности своих малых народов. Язык, его сохранение и проблемы с письменностью горских евреев, проживающих в основном в Азербайджане, России, Израиле и США, не стали до сих пор объектом внимания со стороны этих государств.

Вот и получается, что нам необходимо либо самим решать эти вопросы, объединив усилия наших общин на международном уровне, либо усиленно пытаться достучаться до госструктур, которые обязаны по своему назначению заниматься подобными вопросами.

И то и другое, конечно, делается, но все же пока безуспешно. А потому я позволю себе высказать свое мнение – как человек, отдавший много лет своей жизни изучению этих вопросов в прошлом.

Мною за последние 25 лет рассмотрены и изучены практически все алфавиты нашей письменности. Пришлось прочитать множество текстов, написанных на всех

четырех существующих ныне наших алфавитах. Выявленные, на мой взгляд, достоинства и недостатки каждого из них высказаны во многих моих статьях и в некоторых книгах. Чтобы сконцентрировать внимание на этих вопросах в одном месте, попробую вкратце повторить и здесь. Но придется сделать и некоторые добавки, представить и другие подробности в связи с высказываниями все новых и новых оппонентов для более убедительного подтверждения своего мнения. Повторяю, я высказываю свое мнение для обсуждения, ни в коем случае не навязывая его никому. И предлагаю поступать точно так же своим оппонентам. Единственное пожелание – подробно аргументировать свои высказывания, свое мнение для большей убедительности. Это поможет в дальнейшем прийти к единому заключительному мнению в решении проблем.

В предшествующих своих трудах я давал подробный, на мой взгляд, анализ всех применяющихся алфавитов нашей письменности. Но иногда замечал некоторое игнорирование этого анализа. Видимо, надо представить свои доводы более подробно.

Хотелось бы сразу договориться с оппонентами вот еще о чем. Четыре разных алфавита за каких-то 30 лет<sup>1</sup> для письменности одного языка – это слишком много. Поэтому надо, думаю, для единого алфавита выбирать в будущем только один из этих четырех. Любое другое предложение будет означать введение в жизнь пятого, шестого и т.д. алфавитов. Эта оговорка связана с тем, что слишком много поступает в последние годы предложений сделать еще один, новый алфавит, который устраивает его автора. Как правило, такие предложения поступают от нашей пишущей братии – писателей и поэтов. Эти пожелания, безусловно, добрые, но они, к сожалению, могут только усугубить ситуацию.

Надо всегда иметь в виду, что любая смена алфавита отбрасывает далеко назад развитие образования и просвещения своего народа. Должно вырасти новое поколение уже после ввода нового алфавита, чтобы вновь обрести ту грамотность, которая существовала ранее.

Итак, думаю, будет верным договориться, что при обсуждении, при дискуссии будем придерживаться не только корректности, но и правила выбирать один из имеющихся четырех алфавитов.

Мне почему-то казалось, что опубликованные ранее элементы анализа были достаточно точными. Но появляющиеся в последнее время высказывания вынуждают поделиться и дополнительными сведениями.

Из всех четырех использованных нами в прошлом алфавитов наиболее приемлемым, на мой взгляд, является латинский, над которым длительное время работали ученые и который был принят при всенародном обсуждении. Мое мнение обосновывается тем, что при разработке этого алфавита, который подвергли тщательному анализу с разных точек зрения – лингвистической, психологической, педагогической, графической и полиграфической, – в первую очередь исходили из принципа обозначения каждой фонемы одним особым знаком, а также легкости обучения письму и чтению.

Грамотный, научный подход к решению этой проблемы дал свои результаты очень скоро: в исторически короткий срок была практически полностью ликвидирована неграмотность, народ обрел свою письменность, стали выпускать учебники для горско-еврейских школ, художественную литературу, появился первый отряд высокообразованной горско-еврейской интеллигенции. Согласно официальной справке Азербайджанского государственного издательства, в Баку латинским алфавитом только лишь за три года (1935–1937) было издано око-

ло 475 печатных листов книг и учебников на джуури. За этот период было выпущено в свет более 200 наименований различных изданий на родном языке, из них 50 – учебники для горско-еврейских школ, по которым обучались и дети и взрослые. Была переведена на наш язык и издана латиницей также отечественная и зарубежная классика. А за весь период действия латинского алфавита в Москве, Баку, Дагестане, Нальчике и Грозном издано латиницей на джуури огромное количество уникальной даже для сегодняшнего дня литературы. Да и самый объемный на сегодняшний день двухтомный словарь нашего языка, изданный мною в России, выпущен в свет с применением латинской графики. Итак, латиница себя полностью оправдала, и на ней обучалось несколько поколений наших людей.

Это мое мнение широко известно ученым. Мне кажется, что с этого можно было бы и начинать дискуссию. Поэтому я поделюсь с читателями своими мыслями о недостатках других алфавитов. А в латинице я всегда видел лишь один недостаток: неудачное обозначение имеющегося в нашем языке звонкого фарингального смычного звука, соответствующего звуку «айн» [ʔ] в иврите. Эта фонема изображена значком [ħ], которого не существовало в принятых компьютерных шрифтах. Но сегодня и эта проблема разрешена: фирмой «ПараТайп» разработан и выпущен международный шрифт универсального назначения PT Sans с наличием этого знака.

Для начала дискуссии ниже приводится таблица соответствия обозначений фонем горско-еврейского языка разными нашими алфавитами. В этой таблице сокращения обозначают: «Латин.» – латинская графика; «Иврит» – графика иврит; «К.Д.» – русская графика, принятая в Дагестане; «К.Аз.» – графика кириллицы, принятая в Азербайджане.

А теперь давайте поговорим о том, как применялся в те далекие, столетней давности, годы алфавит древнееврейского языка к языку джуури. Немало сегодня людей ратуют за сохранение для нашего алфавита именно древнееврейских букв. Но те, кто читал наши тексты с применением древнееврейского алфавита, или те, кто анализировал таблицы, многократно публиковавшие-

Таблица соответствия фонем горско-еврейского языка<sup>2</sup>

№	Латин.	Иврит	К.Д.	К.Аз.	№	Латин.	Иврит	К.Д.	К.Аз.
1	a	א	а	а	16	k	כ	к	к
2	b	ב	б	б	17	l	ל	л	л
3	c	צ	ч	ч	18	m	מ	м	м
4	ç	ץ	ж	ч	19	n	נ	н	н
5	d	ד	д	д	20	o	אָ	о	о
6	e	אֵ	е	е	21	p	פ	п	п
7	ə	אֶ	е, э	ə	22	r	ר	р	р
8	f	פ	ф	ф	23	s	ס	с	с
9	g	ג	г	к	24	ş	שׁ	ш	ш
10	q	ק	гъ	г	25	t	ת	т	т
11	h	ה	гъ	h	26	u	אֹ	у	у
12	ħ	ח	хъ	ħ	27	v	ב	в	в
13	h	ה	гИ	h	28	y	אֵי	у	уь
14	i	אִ	и	и	29	x	כּ	х	х
15	j	י	и	j	30	z	ז	з	з

ся в различных научных статьях, в газетах и в энциклопедиях, с соответствием между собой букв латинского и древнееврейского алфавитов для фонем языка джуури, должны были обратить внимание на следующее. Фонема «о» в джуури обозначается значком из древнееврейского алфавита [אָ], что в иврите звучит как «а». А вот значок «вав» [ו], или он же в сочетании со значком «алеф» [א], то есть [אָ], означает на джуури фонему «у» или «ү», но только не фонему «о».

Повторяю: буква [אָ] на иврите означает звук «а», но на джуури – звук «о».

Кстати, фонема «к» на джуури изображается только буквой [כ], а значок ק обозначает нашу фонему «q» («гъ» в дагестанском алфавите). Наименование города Куба Qubə изображается как אָבִיָּק. Потому на иврите слово «Кавказ» пишется אָבִיָּק, а на джуури вынуждены писать אָבִיָּק (мне это встречалось неоднократно в наших текстах с применением древнееврейского алфавита).

Для меня на первых порах все это казалось странным. Заинтересовавшись происхождением знаменательного дня «'Араво» по окончании еврейского праздника Суккот, я обратился к нашему раввину в Красной Слободе с этим вопросом. Он мне ответил, что настоящее название этого праздника звучит иначе. И произнес мне несколько слов,

которые я тут же записал: «Хюшо'но робо» (на латинице Huşoŋno rabbo; на дагестанском алфавите – «Гъушоґно раббо»). Как я выяснил по энциклопедии, они звучат на иврите совсем иначе: «'хоша'на Рабба», что означает «Великая осанна». На иврите это пишется так:

הַבְּרָכָה הַגְּדוֹלָה.

Прекрасно владевшие чтением Торы наши авторитеты в те прошлые века так и читали, произнося вместо «а» – «о», вместо «о» – «у» или «ү». И они вполне серьезно думали, что это так и читается на иврите. Ведь всем известно, что слова из иврита «йом тов» («добрый день») наши произносят как «йум тув». Они считали, что так и надо произносить. Можно дать объяснение тому, как это произошло. Но пусть этим занимаются специалисты. Я же хочу сказать о сегодняшней неприемлемости букв древнееврейского алфавита для нашего языка джуури в той интерпретации, в которой он применялся в прошлом. Имеющийся горско-еврейский алфавит, применявшийся до 1929 года, никак не подходит для нас сегодня. Сегодня многие горские евреи уже хорошо владеют ивритом и легко обнаруживают такие несоответствия. Конечно, с сегодняшней нашей грамотностью можно выправить такое положение.

Но это уже означает создание нового, пятого или шестого, алфавита для нашей и без того измученной письменности.

Повторяю еще раз.

Для русскоязычного читателя, а эта статья написана на русском языке, и читает ее русскоязычный читатель, было бы смешно и возмутительно, если бы русская буква «а» применялась для обозначения фонемы «о» в горско-еврейской письменности.

Точно так же для иврито-язычного читателя возмутительно и смешно то, что в нашем горско-еврейском алфавите с применением древнееврейских букв знак «אָ» обозначает звук «о». Буква «вав» означает лишь звуки «у» или «ү» («אָ» – это «у», а «אֵ» – это «ү»), «כּ» – это «к», «ק» – «q». Мне пришлось знакомиться со многими текстами на нашем языке, написанными или напечатанными графикой иврита. В отдельных случаях даже употреблял слово «расшифровка», а не «чтение». И должен признаться, что отдельные части текстов из старинных писем иногда так и не удавалось прочесть. Замечательные тексты Якова Ицхаки, которые мне посчастливилось просмотреть в Институте им. Ицхака Бен Цви в Иерусалиме, рукописные труды своего отца и некоторых его работников из редакции газет «Захметкеш» и «Коммунист» прочитывались в основном легко – в связи с прекрасным почерком и наличием иногда и огласовок. А вот некоторые частные письма или же поэтические произведения, которые мне иногда передают, весьма трудно поддаются той самой расшифровке.

Мне кажется, что ратующие сегодня за применение этого алфавита к нашему языку просто не читали текстов тех далеких от нас времен.

Для наглядности привожу в конце этой статьи образец текста на джуури с использованием древнееврейских букв из молитвенника «Коль Тфила», изданного в Вильно в 1908 году.

Есть немало и других причин, подтверждающих неудачность использования ивритской графики к языку горских евреев джуури, который, как известно, относится к юго-западной группе иранских языков. Они, эти причины, были рассмотрены в предыдущих публикациях.

Окончание. Начало на стр. 21

Теперь, когда и сопоставительная таблица имеется перед глазами читателя, и дан небольшой экскурс в историю применения древнееврейской графики к языку джуури, следует перейти к кириллице, разработанной для нас в Дагестане в 1938 году. Но предварительно хочется несколько отвлечься и рассказать о некоторых комических случаях, связанных с плохим знанием языка.

Иностранцам, изучающим русский язык, тяжело даются правила применения мягкого и твердого знаков в русской письменности. Добавлю, что не только иностранцам, но и всем, не являющимся носителями русского языка. Мне рассказывал один из выпускников весьма престижного Азербайджанского индустриального института забавную историю. В советские времена, когда Азербайджан входил в состав СССР, поступающие в высшие учебные заведения страны обязаны были сдавать письменный экзамен по русскому языку. Очень тяжелым был этот экзамен для абитуриентов, поступающих на свои национальные отделения, если они не владели или плохо владели русским языком. И здесь камнем преткновения было применение мягкого знака. Многие из них почему-то считали, что он чаще всего ставится в конце слова. Думаю, что это мнение сложилось из-за того, что глаголы в неопределенной своей форме имели в конце мягкий знак. Так вот, о том случае. Шел диктант по русскому языку для поступающих на нерусские факультеты. Диктуя слова «бежал по льду», педагог предупредил, что слово «льду» пишется с мягким знаком. Этакая незамысловатая подсказка. И что же? Почти все экзаменующиеся поставили мягкий знак в конце слова. Смешно? Конечно. Так почему же не вызывает смех, когда в дагестанском алфавите фонему «ү» («ü») решили изобразить кириллицей буквой «у» в сочетании с мягким знаком – в виде «уь»? Смешно, непонятно, некомпетентно. И никого это до сих пор почему-то не удивляет. Любой скажет, что авторы сошли с ума. Тогда почему никто не возражал против того, чтобы фонему «ç» («ч») изображать буквой «ж»? Это что, звучит не так смешно?

Далее. В русском языке имеются буквы, которые обозначают два звука. Эти буквы – е, ё, ю, я (соответственно в транскрипции – [jэ], [jo], [ju], [ja]). И надо же было составителям дагестанского алфавита додуматься до того, чтобы двойной звук «я» [ja] изобразить буквой «е». Не верите? Посмотрите в словах:

- ера [jara] – рана;
- ералуь [jaraly] – раненый;
- есири [jэсири] – плен;
- ЕгГъуь [Jэҟəqu] – Яков.

Странно, что пока еще никто не сказал, что авторы такого алфавита, вероятно, сошли с ума, как это было сказано чуть выше.

Более подробно результаты безграмотного подхода к составлению алфавита, произведенного в Дагестане в 1938 году, рассмотрены в моей книге «Критика современного состояния научной литературы о горских евреях» (Израиль, AzIz, 2014). Здесь только добавлю следующее.

Этот алфавит, созданный на базе русской графики, содержал ряд существенных недостатков. В первую очередь, не было соблюдено основное лингвистическое требование к новым алфавитам: каждая качественно своеобразная единица алфавита должна иметь единый знак, т.е. недопустимы дву- и многобуквенные обозначения. Поскольку фонетическая система горско-еврейского языка не совпадает с русской, то для обозначения специфических фонем разработчики этого алфавита решили прибегнуть к способу сочетания нескольких букв, в основном к сочетанию разных букв с твердым и мягким знаками русского алфавита и с римской цифрой I.

Обозначение специфических звуков сочетанием двух букв привело к неоправданному избытку знаков в текстах. Например, слово *muḡḡo* («птицы») изображается в дагестанской графике так: «муьргъуь». Можно привести и более курьезные примеры: слово *ḡuḡuḡuz*, что в переводе на русский означает «сказочный персонаж – гурия, нимфа, красавица», в словаре А. Изгияевой<sup>4</sup> изображено как «хьюьруьгъуьз». Все это привело к бессмысленному затруднению в чтении. Критике этого алфавита посвящено немало научных публикаций.

Кроме того, этот алфавит применялся лишь в Дагеста-

не. Горские евреи Азербайджана и Северного Кавказа в основной своей массе понятия не имели о принципах построения нового горско-еврейского алфавита Дагестана. А потому проживающие в Азербайджане горские евреи просто стали применять для своей письменности новую азербайджанскую кириллицу, в корне отличающуюся от разработанной в Дагестане. Сохранили лишь от старого латинского алфавита обозначения двух своих специфических фонем: [ħ] и [h].

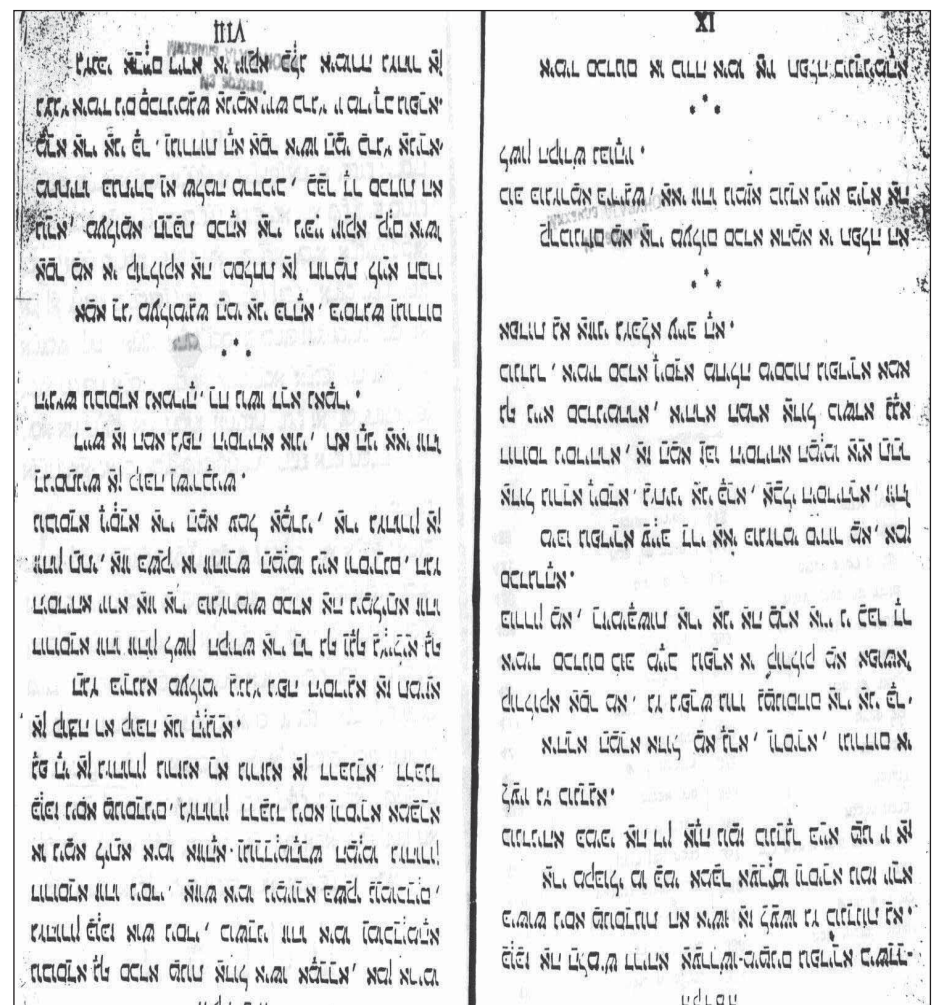
И хотя мое отношение к этому алфавиту положительное, и хотя на этом алфавите и по сей день печатаются художественные и мемуарные произведения на джуури, все равно у него нет, я думаю, будущего, так как этот алфавит уже более четверти века перестал ис-

пользоваться в Азербайджане для своего государственного языка.

В заключение хочу еще раз обратиться к общественности с просьбой учитывать то, что на прежних алфавитах опубликовано немало книг на джуури. Они – наше достояние, источник знания нашей истории, нашей культуры. И чтобы не обеднить этот источник, лучше было бы все же принять в качестве единого нашего алфавита один из тех, на которых напечатаны эти книги.

**Профессор  
Михаил АГАРУНОВ**

Привожу образец текста на джуури с использованием древнееврейских букв из молитвенника «Коль Тфила», опубликованного в Вильно в 1908 году.



<sup>1</sup> В 1908 году появились первые печатные издания на джуури с использованием древнееврейских букв. В 1929 году наша письменность была переведена на латиницу. В 1938 году в Дагестане официально была введена разработанная в республике кириллица для горско-еврейской письменности (только там продолжали издавать газеты и книги на нашем языке), а в Азербайджане стихийно стали использовать несколько видоизмененный азербайджанский алфавит, принятый также на основе кириллицы.

<sup>2</sup> Алфавит на основе кириллицы, принятый в Дагестане, содержит в качестве самостоятельных буквы «ь» и «ьь», а также «ё», «ц», «щ», «ю» и «я».

<sup>3</sup> В некоторых очень старых учебниках звук «ү» изображается буквой «вав» с двумя точками сверху.

<sup>4</sup> Э.Б. Изгияева, «Татско-русский и русско-татский словарь» (Изд-во «Юпитер», Махачкала, 2005, 448 стр.)

# S&R MEDICAL PC

## Ivette Davidov, M.D., D.O.

врач высшей американской категории,  
семейный доктор  
ОСТЕОПАТИЧЕСКАЯ МАНУАЛЬНАЯ ТЕРАПИЯ

- ➔ **НОВЕЙШИЕ МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ И ПРОФИЛАКТИКИ**
- ➔ **СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **БОЛЕЗНИ СУСТАВОВ**
- ➔ **ЗАБОЛЕВАНИЯ ЛЕГКИХ И ВЕРХНИХ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ**
- ➔ **ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **БОЛЕЗНИ ПОЧЕК И ПЕЧЕНИ**
- ➔ **КОЖНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ (ПСОРИАЗ, УГРИ, АЛЛЕРГИЧЕСКИЕ ДЕРМАТОЗЫ)**
- ➔ **УДАЛЕНИЕ БОРОДАВОК, ПАПИЛЛОМ**
- ➔ **ВЕНЕРИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **ОФОРМЛЕНИЕ МЕДИЦИНСКИХ ДОКУМЕНТОВ**



В офисе проводятся лабораторные исследования, электрокардиография, легочные тесты, сонограммы, всевозможные прививки, в том числе от гриппа.

**Работает физиотерапевтический кабинет.**

- ➔ Бесплатная лабораторная диагностика по выявлению рака простаты.
- ➔ Бесплатный тест крови на холестерол.
- ➔ Возможен визит на дому.

**1115 Ocean Pkwy, 1st Floor, Brooklyn, NY**

**(718) 252-5300**

## Интересные культурные события в Нью-Йорке

### XIV ФЕСТИВАЛЬ «НАШЕ НАСЛЕДИЕ»

Четырнадцатый год подряд фестиваль «Наше наследие» привлекает внимание и интерес ньюйоркцев и гостей города. Год от года события фестиваля становились все более масштабными, насыщенными, отмеченными высокой культурой составляющих его акций, социальной значимостью. Из скромного однодневного локального воскресного праздника для русскоговорящих «новых американцев» – клиентов благотворительной поминаемой добрым словом организации NYANA фестиваль в наше время превратился в беспрецедентный месячник интернациональной культуры, носитель которой – русский язык; культуры, ставшей влиятельной составляющей культуры США, в то же время не потеряв своей самобытности.



В этом году главный организатор фестиваля, Русско-американский фонд с его бесменным и неустанным президентом Мариной Ковалевой, справедливо решил, что для представления мощи российского культурного наследия в Нью-Йорке вовсе не обязательно приглашать современных заморских российских звезд эстрады, театра, литературы, потому что, как оказалось, и американская русскоговорящая община чрезвычайно богата подлинными талантами и самодостаточна в этом смысле, хотя и продолжает быть открытой для гостей.

И первые же события месячника продемонстрировали это весьма убедительно. Официальная церемония открытия XIV Фестиваля состоялась, по установившейся традиции, в одном из залов Метрополитен-музея в присутствии мэра города Билла Де Блазио и спонсоров, но подлинный праздник начался 1 июня в Национальном арт-клубе Нью-Йорка, который, тоже уже традиционно, стал одним из самых привлекательных мест, где происходят события фестиваля. В этот день здесь состоялось открытие одновременно трех знаменательных выставок, посвященных поистине культовым фигурам русскоговорящей культурной эмиграции. Первая выставка называется «Третья волна и «Новый американец»: русская культура в Нью-Йорке 1970–1990». Эта выставка рассказывает о газете, созданной в эмиграции Сергеем Довлатовым и ставшей в свое время мощной интеллектуальной поддержкой русскоговорящей общины. В многочисленных ставших уже историческими фотографиях выставка рассказывает о ярких представителях общины, которые сплотились вокруг газеты, и тех, кто стоял у истоков самой газеты. Это Сергей

Довлатов, Елена Довлатова, Александр Генис, Борис Меттер, Алексей Орлов, Евгений Рубин, Петр Вайль и многие другие. Авторы фотографий – Нина Аловерт, Леонид Лубяницкий, Лев Поляков, Лана Форд, Юрий Шаламов, Наталья Шарымова. Фотоэкспозицию дополняют работы всемирно известных художников Михаила Шемякина, Оскара Рабина, Игоря Тютюпанова, Виталия Комара и Александра Меламида, Ильи Кабакова, Олега Целкова, Михаила Туровского, Вагрича Бахчаняна. В. Бахчаняну, художнику и писателю необыкновенного таланта, человеку-легенде, посвящена персональная выставка «Дневник нонконформиста». Ему принадлежат остроумнейшие карикатуры и афоризмы на тему о «преимуществах» социалистического строя, в том числе и известный всем русскоговорящим людям в мире: «Мы рождены, чтоб Кафку сделать былью». Автору этого репортажа удалось в свое время сделать фотографию-символ Вагрича, одну из последних в его жизни: Бахчанян сидит возле книжной полки, на которой стоят несколько томов того самого Франца Кафки.

Еще одна выставка – «Иосиф Бродский и его время» – представляет Нобелевского лауреата в работах известных фотографов Леонида Лубяницкого и Льва Полякова.

Один из кураторов выставки «Третья волна», писатель и журналист Иван Толстой, открывая месячник «Наше наследие», отметил, что президенту Русско-американского фонда Марине Ковалевой удалось не только собрать и представить общественности уникальные фотографии, документы, картины, отражающие жизнь русскоговорящей иммиграции, но и осуществить почти что неосуществимое: собрать в одно время и в одном месте многих из ныне живущих действующих лиц – Нину Аловерт, Елену Довлатову, Леонида Лубяницкого, Юрия Шаламова, Лану Форд, Наталью Шарымову, Виталия Комара и многих других. Пришел даже бывший президент NYANA Марк Хендельман.

В течение первой половины месячника «Наше наследие» зрители смогли увидеть также два документальных фильма на эти же темы: «Вагрич и «Черный квадрат»» Андрея Загданского и «Демарш энтузиастов» (о С. Довлатове) Сергея Коковкина.

Подлинным украшением XIV Фестиваля стал благотворительный концерт выдающегося скрипача из числа иммигрантов Филиппа Квинта и его партнеров – виолончелистки Ани Азнавурян и пианистки Марты Азнавурян. К концерту была приурочена выставка коллекции из восьми уникальных скрипок работы всемирно известных мастеров Страдивари, Гварнери, Амати. Звучание каждой из них продемонстрировал Филипп Квинт. Вторая половина фестиваля, который продлился до конца июня, была не менее интересной. О ней – в следующем выпуске газеты.

### НАША ТАМРИКО

Да-да! Наша Тамрико Гвердцители: наша грузинка, наша еврейка, наша россиянка! Наша французенка – с ее дружбой с Мишелем Леграном! И наша американка тоже, ведь она несколько лет прожила в Америке, где был ее дом, где с ней была, как всегда и везде,



ее мама! Ох, как, видимо, нелегко ей сегодня делить свою любовь к слушателям в этих странах, между которыми то и дело возникают конфликты. Но искусство выше политики, ибо оно ведет к Храму. А если не ведет – зачем оно?

1 июня в Карнеги-холле состоялся концерт народной артистки России Тамары Гвердцители. Легендарный нью-йоркский зал был полон. Новую программу «Мамеле. Мамины глаза» зрители встречали восторженно: цветами, овациями, просьбами спеть на бис.

Тамара вышла на сцену в сопровождении большого симфонического оркестра и Московской мужской еврейской хоровой капеллы под управлением дирижера Александра Цалюка. В роскошном белом расшитом узорами платье она была великолепна: ни дать ни взять – царица Тамара!

«Эта музыка... в ней сны... воспоминания. Она посвящается нашим вечно молодым и всегда красивым мамам», – обратилась она к залу и исполнила знаменитую «Мамэле».

Первая часть программы состояла из песен на идише. Звучали популярные мелодии «Чирим-бим», «Халевай», «Тум Балалайка» и другие. Это непростой репертуар, потому что эти песни нужно петь так, как будто зритель слышит их впервые. И Тамара, дочь одесского раввина, народная артистка России, проживала каждую песню заново.

Атмосфера в зале была романтически приподнятая, но не обошлось и без курьеза: в середине концерта некая дама стала что-то выкрикивать из зала. Тамара, не теряя самообладания, спокойно стояла на сцене и ждала, пока этот неожиданный базар закончится, а потом, улыбаясь, сказала: «Или мы в Одессе?» — и зал обрушился смехом и аплодисментами.

Вторая часть концерта прошла в другом, более привычном для фанов Тамары жанре. Гвердцители чувствовала себя, как всегда, комфортно в джазе, в современных композициях на русском, испанском, итальянском, английском языках, французском шансоне. Прозвучали композиции Эдит Пиаф (газета NY Times назвала Тамару русской Пиаф, но это не более чем клише, учитывая самобытность актрисы). Исполняя грузинские песни «Сулико» и «Тбилисо», Тамара аккомпанировала себе на рояле.

А в заключение концерта – фирменные «Мамины глаза», «Молитва» Булата Окуд-



## Интересные культурные события в Нью-Йорке

жавы и песня, посвященная Вечному Иерусалиму – «Иерусалим Шель Захав»:

Иерусалим из золота, из меди и из света.

Не правда ли, я – скрипка для всех твоих мелодий...

Правда, Тамара! И скрипка, и голос, и душа...

### КОНЦЕРТ ПОД ЗВЕЗДАМИ

Это очень нью-йоркское зрелище, и хотя многие выходцы из СССР помнят концерты в парках их юности, да и в американских городах это тоже не редкость, но у летних концертов в музыкальной «столице мира» есть свой особый и неповторимый шарм: бездонное звездное небо, в которое можно глядеть, лежа на траве, и слушать замечательную музыку, кажется, льющуюся из космоса. Только ты – и музыка, и этому расслаблению не мешает даже режим пикника, в котором участвуют все: взрослые, дети и даже собаки! Есть даже некий феномен: маленькие дети во время концерта не плачут, а собаки не лают! Ну и, конечно, высочайшее мастерство Симфонического оркестра филармонии и солистов.

Бесплатные концерты Нью-Йоркской филармонии стали знаковыми с тех пор, как они каждым летом, начиная с 1965 года, даются в пяти районных парках Большого Нью-Йорка. Более 14 миллионов слушателей были в восторге от этих концертов с момента их создания.

Начиная с прошлого года, когда отмечалось 50-летие концертов в парках, импровизированная на парковой поляне сцена незадолго до начала филармонического концерта отдается для выступления местных музыкантов. Обычно я направляюсь на такой концерт в бруклинский Проспект-парк, пожалуй, самый живописный и комфортный. Здесь концерт состоялся 17 июня. Перед его началом свое мастерство продемонстрировала Марика Хьюз. Она – уроженка Нью-Йорка, виолончелистка, певица, иногда ведет радиопрограммы на радио WQXR. Потом на сцену вышел Боттом Хеви, чьи мечтательные колыбельные песни и блюзы свободно вписываются в окружающую природу.

А за ними на сцене появился Симфонический оркестр филармонии и его главный дирижер Алан Гилберт. В программе Бетховен: увертюра «Фиделио»; Симфония №3 «Героическая» и Концерт Моцарта для кларнета с оркестром в исполнении первого кларнетиста оркестра Энтони МакГилла.

А после окончания концерта – традиционный праздничный фейерверк!

### ФЕСТИВАЛЬ АЛЕКСЕЯ РАТМАНСКОГО



Выдающийся современный хореограф Алексей Ратманский пришел в Американский балетный театр в 2009 году и, увенчанный множеством почетных званий, покинув пост художественного руководителя балета Большого театра России, стал первым приглашенным хореографом АВТ. К весеннему сезону театра 2016 года в его багаже есть уже несколько талантливых и успешных постановок, большинство из которых сохраняются в репертуаре АВТ и сегодня: «Щелкунчик», «Спящая красавица», «Семь сонат», «Буря» и другие. Творчество Ратманского отличается тонким балансом между новаторской хореографией и верностью балетной классике, завораживающей пластикой и поэтичностью. В АВТ он нашел полное понимание как руководителя театра Кевина МакКензи, так и плеяды блистательных танцовщиков театра. В качестве дани уважения к творчеству Ратманского театр в весеннем сезоне текущего года объявил Фестиваль Алексея Ратманского, включив в репертуар две программы, составленные как из уже прошедших с успехом в предшествующие годы балетов: «Трилогия» на музыку Шостаковича, «Семь сонат» Скарлатти, «Спящая красавица» Чайковского в совершенно новой постановке, «Жар-птица» Стравинского, – так и двух новейших: мировая премьера балета на музыку Леонарда Бернстайна Serenade after Plato's Symposium – сцены из жизни Древней Греции, словно ожившие рисунки с древнегреческих амфор, и американская премьера балета

«Золотой петушок» по сказке Пушкина, музыка Римского-Корсакова. «Золотой петушок» был впервые представлен 21 мая 1914 года в Театре Nationale de l'Opera, Париж, хореография Михаила Фокина, декорации и костюмы Натальи Гончаровой. «Золотой петушок» был хитом «Русских сезонов» Дягилева в 1914 году. Алексей Ратманский создает разнообразные характеры: обольстительной царицы, чудаковатого царя, загадочного волшебного петушка, и все это – в калейдоскопе ярких цветов, с которыми связаны мифы России. Хореография Ратманского для «Золотого петушка» впервые увидела свет в постановке Датского королевского балета 29 сентября 2012 года в Копенгагенском оперном театре.

Спектакль АВТ «Золотой петушок» идет на сцене Метрополитен-оперы.

### ПРЕДНАЗНАЧАЕТСЯ ИЗРАИЛЮ



В дни, которые предшествовали Дню независимости Израиля, все те, кому дорога эта страна не только как историческая родина, но и как аванпост цивилизации перед исламским мракобесием, проводили различные акции в ее пользу. Свой вклад во благо Израиля сделала и Гильдия еврейских художников и мастеров прикладного искусства Нью-Йорка. В третий раз она организовала благотворительную выставку в поддержку страны под названием «Дух Израиля». Выставка проведена в сотрудничестве с нью-йоркской организацией The Bridge MCP в ее выставочном зале на Flatbush Ave.

Центральным философским, художественным и идеологическим акцентом экспозиции стала хорошо известная работа американского художника Гульнаны Циклаури «Антисемитизм». Г. Циклаури использует контрастные краски, жесткие геометрические формы и даже символику и стилистику плаката, чтобы мощно предупредить мир о тотально грозящем ему зле. Она ставит знак равенства между антисемитизмом, который часто считают направленным лишь против евреев, и терроризмом, доказывая, что оба этих страшных явления порождены человеконенавистничеством и одинаково угрожают всему цивилизованному мировому сообществу. Гульнана Циклаури и стала художественным руководителем оргкомитета выставки.



## Интересные культурные события в Нью-Йорке

Окончание. Начало на стр. 25

Оргкомитет справедливо решил, что целям экспозиции будут служить не только полотна, непосредственно обличающие человеко-ненавистническую сущность терроризма, но и другие работы членов Гильдии и их гостей разной тематики, выполненные в разнообразной технике, если они по своей сути гуманистичны.

Великолепную графику – только ему присущий органический синтез пластики, музыкальности и поэтичности – представил Евгений Тоневицкий, помощник Г. Циклаури по оргкомитету. Экспозицию украсили коллекции миниатюр из керамики «Персонажи местечка», представленные Еленой Хазан и Евгенией Розенцвит. Было интересно познакомиться и с работами, подчас спорными, Алекса Корна. Президент Гильдии Илья Натанзон представил несколько новых образцов прикладного искусства.

В качестве гостей в выставке приняли участие пятеро художников из Израиля: Эсфира Разин, Илона Спектор, Марина Пекар, Александр Соловьев и Александра Бройдэ, призвавшие свои живописные работы.

Еще один гость вернисажа Феликс Плаценсия, родом из Доминиканской Республики, выставил две свои публицистические работы. Участие художника в благотворительной выставке «Дух Израиля» весьма символично, если вспомнить, что во время Второй мировой войны его страна была одной из очень немногих, которая добросердечно приняла евреев – беженцев от европейского фашизма.

На открытии выставки состоялась лотерея, в которой были разыграны две картины израильских художников: «Шотландская сова» Марины Пекар и «Ущелье близ Димоны» Александра Соловьева. Кроме того, впервые в практике Гильдии состоялся аукцион, на который член Гильдии Леонид Гринберг передал безвозмездно два созданных им витража, отражающих еврейскую тематику.

Весь сбор от благотворительных акций будет передан в Израиль.

### ВЛАДИМИР БУКИЯ: ЖИВОПИСЬ И ЭМАЛЬ

Время сделало то, что уже не раз делало в истории мирового изобразительного искусства: пути его мастеров ведут в «художественную Мекку», которая во второй половине XX века переместилась из Парижа в Нью-Йорк. Жителем Нью-Йорка стал теперь и Владимир Букия.

– Вы в Москве были успешны, участвовали в престижных выставках, выполняли правительственные заказы для А. Громыко, Л. Брежнева, для президента Франции Жискара д'Эстена, имели большую мастерскую, стали членом-корреспондентом Академии художеств. А Нью-Йорк под завязку заполнен прекрасными художниками, и пробиться здесь очень трудно. Готовы ли вы идти на риск? – спрашиваю я у Владимира.

– Готов! Я верю в себя, в свое умение упорно трудиться, верю в то, что прекрасную нью-йоркскую публику заинтересуют мои работы, аналогов которым здесь не видели.

А в России в последнее время сложилась такая ситуация, когда и сам художник, и его искусство оказались не востребованными, лишенными элементарной финансовой поддержки государства. Интересы власть имущих и богатых людей лежат в совершенно других областях, в шоу-бизнесе, например, а большинству обычных людей работы художников просто не по карману...

Мы беседуем в мастерской Владимира Букии, расположенной в районе Манхэттен-бич. Здесь он разместил только небольшую часть своих работ, которые пока успел переправить в Америку, но они представляют собой образцы разнообразных жанров, в которых он работает. Владимир считает себя живописцем и в Нью-Йорке работает маслом и в графике. Он уверен, что художник должен учиться всю жизнь, и следует этому правилу неукоснительно. Глубокие, но теплые краски на его портретах, часто навеянных работами нидерландских живописцев золотого XV века и раннего итальянского Возрождения, оригинальные портреты самих художников-классиков, скрупулезно стилизованные в академическом плане: Леонардо Да Винчи, Веласкеса, Филиппо Липпи и некоторых других. Здесь же, в мастерской, я увидел поразительные работы в технике перегородчатой эмали и уникальные произведения, выполненные с помощью выколочной эмали, технологию которой Владимир разработал сам. При этом своим образным строем и тематически они органично сочетаются с грузинским народным искусством. Грузинский колорит придает сочную выразительность и многочисленным натюрмортам Владимира: «Виноград», «Гранат», «Лобстеры», «Селедка и водка».

Окончив в 1966 году Академию художеств в Тбилиси, Владимир вскоре перебирается в Москву для продолжения учебы. Еще будучи студентом, он регулярно и успешно участвовал в региональных и союзных выставках, и творческая жизнь в Москве складывалась у молодого художника вполне благополучно. Однако семейные обстоятельства сложились так, что ему потребовалось выехать во Францию. В те годы это было непросто, но все же ему удалось. Во Франции Владимир работал в книжных издательствах, занимаясь оформлением полиграфической продукции. Там же, в Париже, он встретился вновь со своими друзьями, с которыми познакомился еще в Москве: Мариной Влади и Владимиром Высоцким.

Со временем Владимир Букия вернулся в СССР: видимо, он, как и его великий соплеменник Ладо Гудиашвили, который в 1925 году, несмотря на несомненный для иностранца успех, с трудом переносил жизнь вдали от родины.



Разве мог Владимир тогда даже подумать, что придется снова покидать Москву?

Вернувшись в Москву, В. Букия участвовал в выставках московского Союза художников, сотрудничал с Художественным фондом СССР. Серьезные работы он сделал как монументалист, участвуя в оформлении Дворца пионеров на Ленинских горах, санатория в г. Чехове, Института космических исследований, Института проблем управления автоматки и телемеханики, интерьеров ресторана «Арагви».

В течение нескольких лет В. Букия был художником МИДа СССР. Может возникнуть вопрос: что делать художнику в МИДе? Его задачей было оформление интерьеров, но основным направлением работы В. Букии в этот период было создание эксклюзивных подарочных изделий из золота и эмали: подарки к юбилеям членов правительства, главам иностранных государств. В частности, художником был изготовлен подарок министру иностранных дел СССР А.А. Громыко; герб СССР диаметром 5 м (выколочка, эмаль), который был установлен над павильоном СССР на Международной лейпцигской ярмарке. Созданные им гербы были размещены также на зданиях посольства СССР в Югославии, консульствах СССР на Шпицбергене и в Барселоне. По заказу МИДа РФ он разместил также герб Российской Федерации диаметром 3,5 м на фасаде посольства РФ в Корее.

В наши дни многие работы художника находятся в частных коллекциях за рубежом России: во Франции, Германии, Швейцарии, Китае, США, Португалии, Армении, Грузии. Одна из его работ была приобретена Хуаном Антонио Самаранчем для нового музея, построенного в Лозанне.

Одним из самых любимых художников мастера является Пикассо. Для того чтобы избежать разговоров о том, что он внешне даже похож на Пабло Пикассо, Владимир отрастил усы и выглядит, как грузин. Прежде чем я его сфотографировал, он лихо подкрутил усы вверх, чтобы больше походить на грузина. Да он и есть подлинный грузинский художник, которому при этом ни мировая и русская классика, ни современные течения в изобразительном искусстве отнюдь не чужды.

Община горских евреев США с прискорбием извещает, что в Канаде, в городе Торонто, 2 июля 2016 года на 70-м году жизни скончался

## АВАДИЯЕВ АРЛИБ БЕН ДАВИД



23.04. 1945 – 2.07. 2016 (26 сивана 2016)

Похороны состоялись 4 июля.

Арлиб Давидович Авадияев родился 23 апреля 1945 года в поселке Красная Слобода Кубинского района Азербайджана. После окончания средней школы в 1965 году начал военную службу в морском флоте СССР. В 1971 году окончил Государственный институт физической культуры в Москве. Вернувшись домой после учебы, создал семью и начал свою карьеру тренером по борьбе, преподавал физкультуру в школе. В 1991 году Арлиб с семьей переехал в Канаду, в город Торонто. В этой стране он сразу же взялся за работу. Вскоре создал успешный бизнес – занялся ландшафтным строительством. Он был честным, порядочным, прямым человеком. Он заслужил уважение друзей. Был активистом, а потом – президентом горско-еврейской общины Канады в течение нескольких лет. Был окружен заботой и любовью супруги, детей, невестки, зятя и внуков. Арлиб и его супруга Надя сделали все возможное, чтобы дети встали на ноги в новой стране, самоотверженно трудились на благо семьи. Община горских евреев Нью Йорка и Канады, родные и близкие, друзья, живущие в США, Израиле, России, в Азербайджане выражают глубокие соболезнования супруге, сыновьям и дочери с семьями покойного. Светлая память о нем навсегда сохранится в сердцах всех, кто его знал.

**МЕНУХАТО БЕ ГАН ЭДЕН**

Община горских евреев США с глубоким прискорбием извещает, что в Тель-Авиве, Израиль, на 84-м году жизни скончалась

## МАРИЯ (МИРИОН) ИЛЬЯЕВНА РАГИМОВА



06.15.1933 – 05.28.2016

Мария Ильевна Рагимова родилась в г. Варташене (Огузе), в Азербайджане. Выросла в нуждающейся семье, была воспитана в трудолюбии и заботе о ближних. Создав свою семью, она воспитала своих детей в этих же традициях. Ее окружение видело ее образцом семейной мудрости и добрых отношений с окружающими. В 1977 году семья переехала на постоянное жительство в Тель-Авив. Всю жизнь на Земле обетованной она посвятила воспитанию детей, внуков и правнуков и помогала им в жизнеустройстве.

Члены общины выражают глубокие соболезнования сыновьям, дочерям, внукам и правнукам, брату Илье Ширину, Сумалеевым, Даниловым, Давидовым, Гардашевым и всем родным и близким по поводу кончины Марии Ильевны. Память о ней будет вечна в сердцах всех, кто ее знал.

**МЕНУХАТА БЕ ГАН ЭДЕН**

# A and D Seafood Corp.

- Оптовая и розничная торговля рыбой и морепродуктами
- каждый день свежая продукция
- имеется в наличии кошерная рыба
- икра красная
- и прочие деликатесы

**Дима**

**Tel: (718) 769-9447**

**Fax: (718) 769-9448**

**2501 Knapp Street, Brooklyn, NY, 11235**

**Open  
7 Days**

**24 Hr.  
Answering  
Service**

## Литературные страницы

**Д**верь общего вагона остановилась прямо перед нею. Толпа нажимала и справа и слева, и это позволило Сарре Давидовне удержаться около двери и войти первой. Подгоняемая сзади идущими, она быстро прошла поближе к середине и села в угол, у окна. Снова повезло. Конечно, ехать ночь, сидя в общем вагоне, не так уж удобно, но денег на плацкартный не хватало, а она и в восемьдесят лет сохранила нетребовательность к комфорту. Все равно не уснуть. Это приглашение в Киев слишком многое всколыхнуло в душе. Будет сидеть и думать.

Теперь, когда Давид, Люся, внуки и правнуки навсегда уехали в далекий Израиль и один Бог знает, сможет ли она их посетить (им-то сейчас не до поездок назад, в Россию), у нее появилось много времени для думания. И, хотя сил пока еще хватало, а руки без работы чувствовали себя не на месте, постепенно развивалась привычка подолгу сидеть, блуждая от одной мысли к другой.

Странное наблюдение все чаще занимало Сарру Давидовну. Снова и снова возвращаясь памятью к пережитому, она убеждалась, что ей очень часто везло. Иногда просто везло, вот как сейчас, когда случайно встала на перроне на подходящее место. А иногда с нею происходило что-то плохое, даже страшное, а потом оказывалось, что это плохое спасло ее от еще худшего.

Началось это, пожалуй, в 1915-м, когда отец вызвал маму с нею, двухлетней, под Москву, в поселок со странным названием Катугар. Он лежал там в госпитале, раненный на фронте. Бросив свой домик, жалкое барахлишко, мама приехала к нему. А он через два месяца умер, Сарра его совсем не помнила. Денег на обратную дорогу не было, так они и застряли в Катугаре. Мыкались и бедствовали очень, только года через два, в разгар революции, мама обрела комнату и постоянную работу. Но и потом было несладко: лет до десяти Сарру постоянно мучил голод, воспоминания о нем остры и через семьдесят лет. А в двадцатом году мама узнала, что переезд в Катугар спас их: в восемнадцатом все местечко было вырезано петлюровцами.

А.Ю. Закгейм

# Везучая

Потом жизнь стала чуточку налаживаться. Сначала жили вдвоем, а в тридцать четвертом расстались. Мама осталась, привыкла к здешним местам, а Сарра поехала в Киев. Первые года полтора киевской жизни были самыми счастливыми. Нашлась работа на швейной фабрике. Дали комнату в квартире, где все пять соседских семей жили дружно. Появились друзья. Самой близкой подругой была Роза Гольденцвейг, жившая в соседней комнате: как хорошо, когда подруга рядом. Через полгода пришла любовь. Гриша Пономаренко, слесарь из ее цеха, лихой, веселый, черноволосый и голубоглазый.

Любовь кончилась печально. Когда Гриша узнал, что она беременна и не хочет делать аборт, он резко порвал с нею, а через несколько месяцев женился на Даше Савкиной, племяннице главного инженера. В день их свадьбы Сарра родила мальчика, он дал ей силы пережить горе. И пережить то, что опять стало ее невероятным везением. В тридцать седьмом Гришу и Дашу арестовали, и месяца через три обоих расстреляли. Если бы не его измена, наверное, расстреляли бы не Дашу, а Сарру.

И ее не миновала судьба миллионов. Через полгода после того, как она оплакала все еще любимого Гришу, пришли за ней. Это было ужасно: ее навеки отрывали от ее Давидика, крохотного, обреченного на смерть или на прозябание в детском доме. Спасибо, тысячу раз спасибо Розе. Она взяла мальчика и сказала:

– Сарра, успокойся. Обещаю: я не брошу его. Можешь на меня положиться.

И Сарру увели. Пожалуй, и в этих невероятно тяжелых испытаниях ей везло. Прежде всего, на следствии ее били только один раз, и то без увечий. Видимо, следователь तो рошился. Уже спустя пять не-

дель после ареста ее осудила тройка. Десять лет.

Везение продолжалось и дальше. Полтора года в тюрьме она провела с преподавателями Киевского университета, и за это время ее разум, всегда жадный к знаниям, очень развился.

С середины тридцать восьмого стали регулярно, хотя и редко, приходить письма от мамы. Как трудно было маме научиться писать, да еще по-русски! Первые письма были с такими чудовищными ошибками, что, несмотря на красивый и четкий мамин почерк, Сарра подолгу ломала голову, что здесь за слово написано. Но главное все же понимала. Уже в первом письме мама написала, что Роза привезла ей Давидика. Ну, слава Богу: бабушка еще надежнее, чем подруга.

В тридцать девятом году тюрьма сменилась лагерем. Колыма. Сарра была физически очень сильна, и ей, пожалуй, было чуть легче, чем остальным. Тем более что с детства как-то приспособилась терпеть недоедание.

В начале сорок четвертого мама сообщила еще одну страшную вест. Розу Гольденцвейг расстреляли немцы, как и почти всех киевских евреев. Кажется, тогда название Бабий Яр не упоминалось. Но сведения о расстреле были несомненными. Вот и не осталось у Сарры в Киеве никого. И ведь опять повезло. Если бы не арест, гнили бы ее косточки в киевской земле. Повезло...

Странное везение продолжалось. Зимой сорок пятого она была на дальней командировке, на лесоповале. Лиственница стала падать не туда, Аня Рыжих споткнулась. Сарре удалось вытащить Аню из-под ствола, но сучком вышибло глаз.

– Ну что же, Коган, – сказал вертухай. – Можете идти в медчасть.

Идти было девять кило-

метров. Мороз был за сорок пять. Глаз болел отчаянно. Она тащилась, изнемогая от боли, мороза и усталости, почти всю дорогу в бреду разговаривая с мертвыми – папой, Гришей, Розой. Но дошла. И осталась жива. А через три дня началась пурга, и когда она кончилась, оказалось, что все женщины на командировке замерзли. Выжили только трое. И она.

В конце сорок седьмого Сарра Давидовна освободилась. Освободилась, да не совсем. С Колымы уехать было невозможно. Одиночество заставило ее принять предложение Фадея Лещинского, бухгалтера, и выйти за него замуж. Замужество оказалось неудачным. Муж пил запоями, пьяный грязно ругал ее и бил. Кончилось тем, что в сильный мороз, окоченев, он пришел на склад, где работал, и стал пить, не закусывая: закуска, как и все, кроме спирта, окаменела от холода. Выпил разом полтора литра спирта и тут же умер. Что ж, пожалуй, снова повезло, а то бы долго мучилась.

В пятьдесят пятом ее реабилитировали, и Сарра Давидовна приехала в Москву. Кажется, наступила новая пора везения, когда за хорошее уже не надо платить несчастьями. Самое огромное везение ждало ее дома, в Катугаре. И виновна в нем была мама. Когда поезд подошел к Москве, к Сарре подбежали они вдвоем: мама, маленькая, сухонькая, седая и морщинистая, и Давид. Она узнала его мгновенно – не зря столько лет учила наизусть все фотографии, которые мама присылала каждые полгода. Но главное было выражение его глаз, его голос, слезы, катившиеся по лицу. Главное было неподдельное сыновнее чувство, которое воспитала в нем бабушка и которое с тех пор грело душу Сарры Давидовны всегда. И еще одна радость, о которой она уже знала, но полностью оценила только сейчас. Сбылась заветнейшая мечта покойного отца: его внук поступил в институт. В изумительный Менделеевский институт, где не послужили препятствием ни фамилия Коган, ни репрессированная мать. Правда, престижный физико-химический факультет был для него закрыт, но и здесь повезло

– уберечься от радиации. Как мама, полуграмотная, на нищенскую зарплату дворничихи смогла поднять внука, вырастить таким красавцем, вытянуть его образование, навсегда осталось ее тайной.

Так они и жили в Лесном Городке, как теперь назывался Катугар. На пятом курсе Давид женился, и Люся сразу покорила сердце свекрови. Сарру Давидовну радовало все. Сначала радовала их комната в слегка покосившейся избе – целых 20 квадратных метров! Потом, после пятидесяти девятого года, – чудо роскоши: трехкомнатная квартира на четвертом этаже хрущевской пятиэтажки (как просторно было вначале им вшестером – уже родились и Катя, и Костик, – как тесно стало потом и как пусто сейчас, хотя она оставила себе только одну комнату, две отдала беженцам из Душанбе). Радовала своя работа: как портниха она заслужила известный авторитет. Радовали внуки. Радовала работа детей.

Годы брежневского застоя слабо затронули ее душу. Конечно, часто было противно, но в основном душа все продолжала оттаивать после страшных десяти тюремно-лагерных лет.

Перестройку и гласность она встретила с радостью, хотя вспышки политической активности, как у некоторых ее подруг, у Сарры Давидовны не было. Больше ее занимали дела семейные – смерть мамы в восемьдесят пятом (слава Богу, дожила до девяности, и последняя четверть века была хорошей), женитьба сначала внучки, потом внука, правнуки. Страшным был конец девяности первого. Сначала ГКЧП, потом эпопея эмиграции. Как ни уговаривали ее, она отказалась уезжать. Не могла оставить могилу папы и мамы. Да и вообще, когда пришлось об этом задуматься, поняла, что она – русская и никуда от русской земли, от русского языка, от русских людей уехать не сможет. Что бы ни писали ревнители русской идеи. Но без детей стало невыносимо пусто и тоскливо. Чуть полегчало только через полгода, когда она поселила в двух комнатах Аюпа и Алию с их четырьмя малышами – армяно-таджикскую семью, бежавшую из Душанбе.

Она очнулась от задумчивости, только когда колеса

поезда застучали по мосту через Днепр. Сердце сжалось. За окном сверкали купола Лавры, зеленели береговые кручи. Киев, город ее молодости... Столица соседнего государства.

На перроне стоял молодой человек с табличкой «Мемориал» на груди.

– Где ваши вещи, Сарра Давидовна? – спросил он.

– Вот, – она показала сумочку.

– И все?

– Да.

– Тогда так. Сейчас мы поедем ко мне домой. Вы позавтракаете, отдохнете, можете поспать, а потом съездим в город. У меня два дня отгулов, покажу вам все, что хотите. Только, простите, машины у меня нет, придется ездить городским. Да, забыл сказать. Зовут меня Гриша Панасюк. Мы на этот раз пригласили шестерых таких, как вы, а наша группа – восемь человек, так что каждого приглашенного может кто-то опекать.

– Спасибо, Гришенька. Можно вас так звать? (он кивнул). Хорошее у вас имя. Я в молодости Гришу любила, от него у меня сынок. Расстреляли моего Гришу. Только у меня к вам просьба. Не надо мне сейчас ни есть, ни отдыхать. Проводите меня в Бабий Яр.

В Бабьем Яру ее совсем оставили силы. Она сначала встала на колени, а потом ничком легла на землю. Долго лежала и плакала. Плакивала все: свою молодость, Розу, Гришу, Дашу, которую так ненавидела когда-то, и многих, многих друзей, чьи останки лежат здесь. Гриша Панасюк стоял в стороне, и его глаза тоже покраснели. Потом они ехали к Грише. Он жил недалеко от ее прежнего дома, но город было трудно узнать. Слишком многое было разрушено в войну и перестроено после войны.

И опять Сарра Давидовна поразила своему везению. И Гриша, и Оксана, его жена, приняли ее, как родную. Долгий вечер заполнили разговоры, а когда легла, то заснула сразу и спала крепко.

Утром Гриша сказал:

– Сарра Давидовна, мы сумели вас найти, потому что в Киеве чудом сохранилось ваше дело. Удалось снять с него ксерокопию, она сейчас у меня. Если хотите, я дам ее вам.

Она хотела. Руки ее сильно дрожали, когда в них легла пачка листов – очень тоненькая пачка. И вдруг... Всего два раза в жизни она ощущала, как на голове шевелятся волосы от ужаса: когда при аресте у нее отрывали от рук Давидика и когда объявляли приговор. Сейчас был третий раз. Она смотрела на первый листок пачки и узнавала знакомый почерк. И сквозь муть, застилавшую глаз, разбирала слова. На листке из школьной тетрадки в три косых линейки было написано:

«В Народный комиссариат внутренних дел.

От комсомолки Гольденцвейг Розы Израилевны.

Дорогие товарищи!

Долг комсомолки, патриотки, любовь к великому Сталину велят мне написать вот о чем.

Моя подруга Сарра Коган попала под влияние вражеских элементов. Вначале она стала любовницей врага народа Г. Пономаренко, родила от него сына. Когда презренный отщепенец Пономаренко был разоблачен и осужден, Коган в разговорах со мной и другими девушками жалела

его и утверждала, что якобы приговор несправедлив. В последнее время Коган стала прибегать к контрреволюционной агитации, утверждать, что многих осуждают зря, что Партия мало заботится о трудовом народе. Я не могу терпеть такую наглую ложь и поэтому пишу вам.

Дорогие товарищи! Если вы сочтете, что Коган заслуживает ареста и осуждения, то обращаюсь к вам с просьбой передать мне комнату, в которой она живет. А я обещаю позаботиться о ее сыне: он ведь еще ни в чем не виноват. Я сделаю все, чтобы он забыл преступных родителей и вырос настоящим советским человеком. Роза Гольденцвейг».

Так вот кто спас ее от Бабьего Яра! Так вот где источник великого везения, спасшего ее жизнь. Любимая подруга польстилась на комнату.

Сарра Давидовна каким-то немислимым усилием воли сдержала истерические вопли, рвавшиеся из груди.

1993

Из библиотеки Аркадия Красильщикова



**Altair Medical P.C.**

*Lennie Hobenson, D.O.*

OSTHEOPATHIC PHISICIAN



1115 OCEAN PKWY,  
1ST FLOOR  
BROOKLYN, NY 11230

TEL. (718) 252-5300  
(718) 252-5051  
FAX: (718) 252-5010

## Литературные страницы

Известные дела, но каждый раз впечатляют.

Был у меня знакомый 1932 года рождения. Инженер, русский по национальности. Еще в институте он был арестован «за анекдот», как он говорил. Бит нещадно, получил десятку с правом переписки, был выпущен из лагеря в 1955 году. Так вот, этот человек в ходе разговора о Сталине сказал так: «Да ладно тебе! Вы, евреи, Сталина не любите, потому что он вас всех хотел к ногтю». Удивился. «Как же, – говорю. – Уж кто-кто, а ты хлебнул от усатого лиха». «Ну, это так, для кучи, – отвечал бывший зек. – Русских как нацию он бы никогда не тронул, а евреев хотел ликвидировать как класс».

– Откуда тебе это известно? – спросил я.

– Так уже в конце 1952 года в нашем лагере бараки стали строить для ваших. Вохра так и говорила: «Для жидов».

Депортация готовилась...

Я пишу как современник тех событий, которые теперь изучают историки. К весне 1953 года я уже был бывшим корреспондентом «Литературной газеты» по всей Прибалтике: сняли после публикации в «Правде» 25 февраля 1952 года статьи за подписью: «Группа читателей» по поводу романа В. Лациса «К новому берегу». За «группой читателей» стояли Сталин, Молотов, Маленков, Берия, как было установлено еще 10–15 лет назад.

Однако вернемся к статье о депортации евреев. В декабре 1952 года мне позвонил друг нашей семьи Карл Мартынович Граудин – член ЦК компартии Латвии, начальник политотдела Прибалтийской железной дороги, бывший корреспондент «Правды» по Латвии в первые послевоенные годы.

– Миша, нет ли у тебя настроения погулять в Верманском парке? Рад буду тебя видеть, – сказал Карл.

Карл Граудин встретил меня на дорожке парка и начал:

– Мне необходимо тебе кое-что сказать... Вчера я провожал Бориса Полевого (Карл дружил с Полевым), и вот что он мне поведал... Ты только не волнуйся, Борис сказал, что готовится операция еще страшней, чем с народами Кавказа... Готовится депортация всех евреев на Дальний Восток.

– Это произойдет и в Латвии? – спросил я Карла.

– Везде, в том числе и в Латвии, – ответил он.

Карл любил выпить, и мы заш-

Михаил Зорин

## Бараки для жидов

ли в ресторан «Кавказ», где его хорошо знали.

– Что же делать? – спросил я друга.

– Ума не приложу, куда ехать... Будут снимать и в поездах, требовать паспорта, но тебе не нужен паспорт... Во всяком случае, надо быть готовым.

По словам Бориса Полевого (он работал в «Правде» и был близок к высшим партийным кругам), был создан штаб во главе с Сусловым, который и готовил эту операцию.

Зима проходила в тревоге и горьких раздумьях.

Карл Граудин почти каждый вечер звонил. Моя судьба осложнялась еще и тем, что я был клейменным журналистом Михаилом Зориным. Зорин – мой литературный псевдоним, под этой фамилией я публиковался в «Литгазете» и других изданиях, а по паспорту я Симхович Михаил Израилевич. Моя семья – это жена, литератор, переводчица с идиша Шулькина Ида Захаровна, моя мать, женщина преклонного возраста Фаня Моисеевна Симхович, сын Захар, школьник, старший брат – доктор-рентгенолог Залман Израилевич, старший научный сотрудник Института травматологии в Риге, и младший брат Илья Израилевич – известный артист цирка, дрессировщик медведей (на афишах писали: «Леонид Дубровский – первый еврейский укротитель медведей»).

Я заказал телефонный разговор с младшим братом Ильей (он гастролировал в Саратове) и рассказал ему о наших опасениях. Дело в том, что Илья был женат на русской, кроме того, он разъезжал по стране.

– В цирке нет антисемитизма, – сказал он. – Меня никто не тронет, – в этом он был убежден. – Я в цирке – Дубровский.

А у жены моей Иды брат Абрам Захарович был директором ремесленного училища, он участник войны, как и мы. Словом, вся наша большая семья жила в тревогах и волнениях.

События назревали грозно. 18 февраля 1953 года был арестован коммунист, член партийной организации Союза писателей Латвии, профессор Макс Юрьевич Шау-Анин. Ему шел шестьдесят

девятый год; полуслепой литератор, в годы буржуазной Латвии он был большим другом Советского Союза, активно работал во время войны в Еврейском комитете защиты мира.

В Риге пошли аресты евреев. Примерно 20 февраля в Союзе писателей Латвии состоялось закрытое партийное собрание, на котором я присутствовал как член партии (вступил в компартию в 1942 году в армейской газете). Секретарь партбюро Карл Краулинь сказал: «В нашей среде много лет маскировал свое лицо сиониста Шау-Анин. Теперь он разоблачен». Был снят с работы в ЦК партии Латвии друг нашей семьи, главный редактор журнала «Блокнот агитатора», герой войны Исаак Соломонович Лившиц. Арестовали еврейского писателя Мовшу (Марка) Разумного. Арестовали участника гражданской войны в Испании и Второй мировой войны Бориса Клеймана...

Мы с женой каждую ночь ждали ареста. На нашей площадке жил прокурор города Риги Романовский. Его сынишка школьного возраста приходил играть с нашим сыном. Как-то он сказал: «Папа говорит, что в Риге будет много свободных квартир, потому что арестуют всех евреев...»

Я с волнением ждал приезда из Москвы Карла Мартыновича Граудина. В конце февраля он позвонил, и мы, как всегда, встретились в парке. Вот что рассказал Карл. Он принимал участие в совещании руководителей железных дорог страны и начальников политотделов дорог. Руководил совещанием М.А. Сулов. Присутствовал Г.М. Маленков, но не выступал: сидел угрюмый и молчаливый. Сулов сказал, что в ближайшее время в стране будет проведена серьезная акция, к которой нужно готовиться руководителям железных дорог в отдаленных районах страны. Речь шла о Сибири, Казахстане, Оренбурге, Забайкалье. Слово «еврей» не произносилось. Сулов сказал, что за акцией, ее подготовкой и проведением внимательно следит товарищ Сталин.

Карл Граудин пользовался большим уважением. Член ЦК партии Латвии, ученый, член-корреспондент Академии наук Латвии, журналист «Правды»,

блестяще владевший пером. На совещании он не выступал. Но после совещания его друг из партийных кругов Сибири сказал: «Речь идет о депортации евреев в наши сибирские края».

– Что с нами будет? – спросил я Карла.

– Ума не приложу... – повторял он.

Граудин рассказал, что он побывал в редакции «Правды», от которой в послевоенные годы был собкором в Латвии, и встретился с ее главным редактором Леонидом Ильичевым. Ильичев в разговоре касался предстоящей акции, но слово «еврей» тоже не произносил. Он заметил, что Латвия и особенно Литва – это «сионистские гнезда в Прибалтике». На прощание Ильичев подарил Граудину свою блестяще изданную монографию «Фридрих Энгельс».

Томительно шли дни февраля и марта. Директор Латгосиздата Петерис Баугис в один из таких дней рассказал нам, что был вызван в ЦК Латвии, где ему предложили уволить всех работников еврейской национальности и всем авторам-евреям вернуть рукописи.

Любопытно, что начальник политотдела Московской окружной дороги рассказал Граудину, что провели дезинфекцию в товарных вагонах огромного эшелона, в которых везли на Восток пленных немцев.

– Теперь эти эшелоны будут двигаться без остановок на Восток, за редким исключением для поезда прислуги, – сказал начальник политотдела.

В Москве Граудин, конечно же, встретился со своим другом Борисом Полевым (они в соавторстве написали небольшую книжицу). Борис Николаевич горестно заметил, что по Москве ходят слухи о депортации евреев.

И вдруг неожиданность: в первых числах марта болезнь и скоростная смерть Сталина!

31 марта я выехал в Москву. Пришел в редакцию «Литературной газеты». У всех членов редколлегии во главе с Симоновым, Рюриковым, Гулиа, Агаровым – перекошенные лица.

Я навестил семью Михаила Матусовского, с которым в Донбассе молодыми начинали литературную жизнь. Миша жил в районе Сивцева вражка. Они с женой Женей рассказали, что каждую ночь ждали «гостей».

– Смотри, мы готовились к печальному отъезду... – Они показали мне валенки, тулупы, теплые вещи, мешки для постели...

Миша скорбно качал головой. Он – известный поэт, участник войны, получивший тяжелое ранение, большой друг Константина Симонова, написавший с ним поэму о революционном Луганске, член партии, жил в тревоге за свою семью, малолетних дочурок, за свою жену, бывшую с ним на фронте.

– Мы презванивались каждую ночь с Алигер, Долматовским, Казакевичем, Гроссманом...

Казакевич, этот бесстрашный человек, боевой разведчик, любимец армии, автор военных книг, лауреат Сталинской премии, сказал Матусовскому: «Я им не дам-ся...» Что он имел в виду, говоря это, трудно сказать.

В ту пору дружбой с Казакевичем гордились многие писатели. Это можно судить по записям Твардовского, Юрия Олеши, упомянувшего его в книге «Ни дня без строчки...». Матусовский говорил мне, что Казакевич поделился своими тревогами с Олешей. Юрий Карлович – великий художник, затюканный в советское время как «исписавший себя писатель богемного типа», сказал: «Если это случится, я тоже еврей...»

Матусовский рассказывал, что Василий Семенович Гроссман, который в то время жил на Беговой улице, почти не спал но-

чами. Гроссман – летописец войны, особенно Сталинградской битвы, человек мужества и отваги, чьи статьи, написанные во время войны, перепечатывались в США, Англии, распространялись листовками, сказал Матусовскому: «Они не остановятся ни перед кем...» Гроссман был просто потрясен в те дни.

А Москва словно потеряла чувство времени. 4 апреля вечером я поехал к Сергею Островому. Сергей Островой – еврей, известный поэт. Едва я вошел в дом, он сказал:

– Только что сообщили – врачей освободили... Рюмина арестовали...

Когда я вернулся в Ригу, профессор Шау-Анин был освобожден, освобождены и другие евреи, широко известные в Латвии.

Карл Мартынович Граудин говорил потом в нашем доме:

– Я вас очень жалел и не все рассказывал... Когда я был на совещании в Центральном комитете партии, начальник политотдела Московской окружной дороги сообщил мне, что вагоны, в которых возили пленных немцев, так промыли дезинфекцией, что пробыть в вагоне пять-десять минут опасно для здоровья – кружится голова, болят и слезятся глаза, душит кашель, начинается рвота. И

в этих вагонах собирались везти евреев! Нам с Харьей (русская жена Граудина. – М. З.) было вас жаль до боли...

В 1953 году после ареста Берии я и моя семья жили в Москве, в писательском доме в Лаврушинском переулке, № 17, в квартире писательницы Валерии Герасимовой – первой жены Александра Фадеева. И Герасимова рассказала нам, что Саша, как она называла Фадеева, в один из февральских дней ей сказал, что замышляется страшная акция против евреев... Как известно, после развода с Фадеевым Валерия Герасимова вышла замуж за Бориса Левина – талантливого писателя, погибшего во время финской войны. У нее остался ребенок, рожденный уже после гибели Левина, – девочка Анечка.

– А в нашем доме, – говорила Валерия Анатольевна, – столько писателей-евреев – Кирсанов, Каверин, семья Михаила Голодного, поэт Юрий Левитанский, Кирилл Левин... Даже Миша Светлов готовился к худшему.

И еще одно доказательство, что такая акция готовилась. Граудин рассказал, что он как начальник политотдела Прибалтийской железной дороги (то есть Латвии, Литвы и Эстонии) получил письмо из Центрального Ко-

митета партии Советского Союза: по линии политуправления Министерства путей сообщения подготовить список лиц не коренной национальности – инженеров, техников, руководителей различных отраслей дороги, их домашние адреса, номера телефонов. Насчет «лиц некоренной национальности» – это была маскировка. Более того, из Москвы приезжали сотрудники аппарата ЦК и политуправления, перечитали этот список и взяли с собой. Один из них даже заметил Граудину: «У вас на дороге все руководящие посты занимают не национальные кадры, а евреи...»

Сегодня в Москве, если она не уехала, должна проживать дочь Карла Мартыновича – Людмила Карловна Граудина, доктор филологических наук. Она знает о нашей дружбе с ее славным отцом. Живет там и семья Михаила Матусовского – Инна, Евгения. Живет дочь Валерии Герасимовой – Аня Шаргунова, которую мы знали ребенком.

Как сказал мне Вениамин Александрович Каверин (мы были связаны двадцатилетней дружбой): «Только смерть палача спасла евреев еще от одной трагедии».

Михаил Зорин, Рига



**A+ PHARMACY**

**Будьте Здоровы**

**267-731-6163**

13023 Bustleton Avenue • Philadelphia, PA 19116  
F: 267-731-6167 • [apluspharm@yahoo.com](mailto:apluspharm@yahoo.com)



**Best Medical Supply**

**Lala Zade**  
*President*

**Tel. 215-904-7815**  
**Fax. 215-904-7817**

**13023 Bustleton Avenue**  
**Philadelphia, PA 19116**

**ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED**



**Каждый ребенок  
в чем-то гениален!  
Просто нужно выяснить,  
в чем именно!**

**Центр Творческого Развития «My Way» -  
более 25 секций и кружков  
для детей и подростков**

**танцы, живопись,  
скульптура,  
вокал, театр, спорт  
и многое  
другое!**



**Занятия под руководством  
профессиональных педагогов.**



**Центр творческого развития «My Way» открыт 7 дней в неделю!**

Адрес: 888 McDonald Ave. Brooklyn NY 11218  
347-556-4205, 646-732-2044

ART DANCE MUSIC SPORTS CENTER FOR ALL AGES  
347-556-4205 ,646-732-2044